

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN

[S-C — 179]

Verkiezing van het Europees Parlement van 12 juni 1994

25 APRIL 1994. — Onderrichtingen voor de voorzitters van de collegehoofdbureaus betreffende de voorbereidende verrichtingen voor de verkiezing

Mevrouw de Voorzitter,
Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U hieronder de onderrichtingen te doen toekomen omtrent de verrichtingen van het hoofdbureau van het kiescollege waarvan U bij de wet tot voorzitter is aangewezen.

Index

	Nrs.
A. Algemene bepalingen.	1 — 2
B. Opdracht en samenstelling van het collegehoofdbureau.	3 — 8
C. Aan de stemming voorafgaande verrichtingen.	
a) In ontvangstneming van de akten houdende voordracht van kandidaten en aanwijzing van getuigen.	9 — 16
b) Kandidaatstelling door Belgen, verblijvend in een andere Lid-Staat en onderdanen van de Europese Unie, verblijvend in België.	17 — 18
c) Voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst.	19 — 20
d) Onderzoek van de voordrachtsakten.	21 — 32
e) Onderzoek van de verkiesbaarheid van de kandidaten.	33 — 36
f) Wat dient te worden gedaan na de voorlopige afsluiting.	37 — 42
g) Definitieve afsluiting van de kandidatenlijst.	43 — 47
D. Laatste verrichtingen uit te voeren vóór de stemming.	48 — 53
E. Zonder stemming geëindigde verkiezing.	54 — 55

A. Algemene bepalingen.

1. Voor de uitvoering van uw opdracht dient U zich te refereren aan de volgende wettelijke en verordenende bepalingen :

1^o de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (*Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1989); gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1993) en bij de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en tot uitvoering van de richtlijn 93/109/E.G. dd. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 1994);

2^o het Kieswetboek, waarvan sommige bepalingen door de wet van 23 maart 1989 toepasselijk zijn gemaakt op de verkiezing van het Europees Parlement;

3^o de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 1994);

4^o het koninklijk besluit van 18 april 1994 tot uitvoering van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement van 12 juni 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 23 april 1994).

2. Ik vestig uw aandacht op artikel 1, § 1, 5^o, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966), waarvan de bepalingen van die wetten toepasselijk zijn op de verrichtingen bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen. Deze bepalingen zijn, bij analogie, eveneens van toepassing zijn op de verkiezing van het Europees Parlement. Ik beklemtoon het feit dat, indien een kieskanton is samengesteld uit ééntalige gemeenten en uit gemeenten met taalfaciliteiten, de stembiljetten eentalig zijn in de ééntalige gemeenten, en tweetalig in de gemeenten met faciliteiten (artikel 128, § 5, van het Kieswetboek blijft van toepassing door artikel 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989).

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

[S-C — 179]

Election du Parlement européen du 12 juin 1994

25 AVRIL 1994. — Instructions pour les présidents des bureaux principaux de collège relatives aux opérations préliminaires de l'élection

Madame le Président,
Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous adresser ci-après les instructions concernant les opérations du bureau principal du collège électoral dont la présidence vous est confiée par la loi.

Index

	Nos.
A. Dispositions générales.	1 — 2
B. Mission et composition du bureau principal de collège.	3 — 8
C. Opérations préliminaires à l'élection.	
a) Réception des actes de présentation de candidatures et de désignation des témoins.	9 — 16
b) Candidatures introduites par des Belges, résidant dans un autre Etat membre, et par des ressortissants de l'Union européenne, résidant en Belgique.	17 — 18
c) Arrêt provisoire de la liste des candidats.	19 — 20
d) Vérification des actes de présentation.	21 — 32
e) Vérification de l'éligibilité des candidats.	33 — 36
f) Des devoirs à accomplir après l'arrêt provisoire.	37 — 42
g) Arrêt définitif de la liste des candidats.	43 — 47
D. Dernières opérations à effectuer avant le scrutin.	48 — 53
E. Election terminée sans scrutin.	54 — 55

A. Dispositions générales.

1. Pour l'accomplissement de votre mission, il y a lieu de vous référer aux dispositions légales et réglementaires suivantes :

1^o la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (*Moniteur belge* du 25 mars 1989), modifiée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Moniteur belge* du 20 juillet 1993) et par la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la directive du Conseil des Communautés européennes n^o 93/109/C.E. du 6 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 16 avril 1994);

2^o le Code électoral, dont certaines dispositions sont rendues applicables par la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;

3^o la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (*Moniteur belge* du 20 avril 1994);

4^o l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant exécution de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994 (*Moniteur belge* du 23 avril 1994).

2. J'attire votre attention sur les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (*Moniteur belge* du 2 août 1966), stipulant en son article 1er, § 1er, 5^o, que les dispositions de ces lois s'appliquent aux opérations relatives aux élections législatives, provinciales et communales. Ces dispositions s'appliquent également, par analogie, aux opérations relatives à l'élection du Parlement européen. J'insiste également sur le fait que lorsqu'un canton électoral est composé de communes unilingues et de communes à facilités linguistiques, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues, dans les communes à facilités (article 128, § 5, du Code électoral, rendu applicable par l'article 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989).

B. Opdracht en samenstelling van het collegehoofdbureau.

3. Volgens artikel 12, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 is het collegehoofdbureau uitsluitend met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met algemene telling van de stemmen belast.

Het collegehoofdbureau, dat te Mechelen zitting houdt, is derhalve belast met de zetelverdeling voor het Nederlandse kiescollege.

Het collegehoofdbureau, dat te Eupen zitting houdt, is derhalve belast met de zetelverdeling voor het Duitstalige kiescollege.

4. Het collegehoofdbureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis, door de hem vervangende magistraat.

Opmerking :

Wanneer dezelfde magistraat terzelfdertijd het collegehoofdbureau en/of het provinciehoofdbureau en/of het kantonhoofdbureau moet voorzitten, wordt hij in dat (die) laatste ambt(en) vervangen door de magistraat (magistraten) die hem bij verhindering in zijn gerechtelijk ambt vervangt (vervangen).

U gelieve de betrokken magistraat (magistraten) te verwittigen van de opdracht die hem (hun) te beurt valt.

5. Het collegehoofdbureau is, buiten zijn voorzitter, samengesteld uit :

1° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt. Bij zijn keuze moet de voorzitter zich enkel laten leiden door het verlangen om zijn bureau samen te stellen uit personen die hem een degelijke medewerking kunnen verzekeren (formulier C/8) (1).

2° een door de voorzitter vrijelijk gekozen secretaris uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt ; de secretaris heeft geen medebeslissende stem.

De kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

6. Aangezien de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich moeten uitspreken over de geldigheid van de kiesverrichtingen (cfr. artikel 43 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement), wordt U verzocht hen niet als leden van Uw bureau aan te wijzen.

7. Het collegehoofdbureau dient uiterlijk samengesteld te zijn op maandag 11 april 1994, tweeënzestigste dag vóór de dag van de stemming. (artikel 12, § 2, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989).

Overeenkomstig artikel 12, § 3, van de wet van 23 maart 1989 wordt in de hoofdplaats van elke provincie een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de kiesverrichtingen in de provincie en schrijft zonodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

In elk kieskanton wordt, in de hoofdplaats, een kantonhoofdbureau samengesteld, bestaande, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris aangewezen door de voorzitter van dit bureau, uit de kiezers van het kanton.

De voorzitters van de kantonhoofdbureaus zijn, op grond van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, belast met de aanwijzing van de voorzitters en bijzitters van de stemopnemingsbureaus, alsmede van de voorzitters van de stembureaus. Eveneens nemen zij de aanwijzing van de getuigen voor de stembureaus en de stemopnemingsbureaus in ontvangst (artikel 19, laatste lid, en 28 van de wet van 23 maart 1989).

(1) De formuleren waarnaar in deze onderrichtingen worden verwezen zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1994. De naam en voornaam dienen te worden voorafgegaan door de vermelding : Mevrouw of Mijnheer. De afkorting : Mw. voor Mevrouw of Mejuffrouw en M. voor Mijnheer is toegestaan.

B. Mission et composition du bureau principal de collège.

3. Selon l'article 12, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989, le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Le bureau principal de collège siégeant à Namur est à ce dernier titre, chargé de la répartition des sièges pour le collège électoral français.

Le bureau principal de collège siégeant à Eupen est à ce dernier titre, chargé de l'attribution d'un siège pour le collège électoral germanophone.

4. Le bureau principal de collège est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège, ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Observation :

Lorsqu'un même magistrat est appelé à présider à la fois le bureau principal de collège et/ou le bureau principal de province et/ou le bureau principal de canton, il est remplacé dans cette (ces) dernière(s) fonction(s) par le(s) magistrat(s) qui est (sont) appelé(s) à le remplacer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires.

Vous êtes invité à avertir le(s) magistrat(s) en cause de la mission qui lui (leur) incombe.

5. Le bureau principal de collège comprend, outre son président :

1° quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi. Le choix du président ne doit être guidé que par le souci de composer son bureau d'éléments capables de lui assurer une collaboration efficace (formule C/8) (1).

2° un secrétaire, choisi librement par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi; le secrétaire n'a pas voix délibérative aux décisions du bureau.

Les candidats ne peuvent faire partie du bureau.

6. Les membres de la Chambre des Représentants étant appelés à se prononcer sur la validité des opérations électorales (cfr. article 43 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen), vous êtes prié de ne pas les désigner comme membres de votre bureau.

7. Le bureau principal de collège doit avoir été constitué au plus tard le lundi 11 avril 1994, soixante-deuxième jour avant celui du scrutin. (article 12, § 2, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989).

En vertu de l'article 12, § 3, de la loi du 23 mars 1989, il est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

Il est constitué dans le chef-lieu de chaque canton électoral un bureau principal de canton comprenant, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire désignés par le président dudit bureau parmi les électeurs du canton.

En vertu de l'article 95, § 4, du Code électoral, les présidents des bureaux principaux de canton sont chargés de désigner les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement ainsi que les présidents des bureaux de vote. Il leur appartient également de recevoir les désignations de témoins pour les bureaux de vote et de dépouillement (articles 19, dernier alinéa, et 28 de la loi du 23 mars 1989).

(1) Les formules auxquelles il est renvoyé dans les présentes instructions ont été publiées au *Moniteur belge* du 20 avril 1994. Les nom et prénom doivent être précédés de la mention : Madame ou Monsieur. L'abréviation : Mme pour Madame ou Mademoiselle et M. pour Monsieur est autorisée.

8. U dient aan de voorzitters van de kantonhoofdbureaus mede te delen dat zij de voorzitters en bijzitters van de stemopnemingsbureaus alsmede de voorzitters van de stembureaus moeten aanwijzen (formulier C/11).

Opmerking :

In de kieskantons met geautomatiseerde stemming moeten de voorzitters van de kantonhoofdbureaus enkel de voorzitter van de stembureaus aanwijzen, omdat er geen stemopnemingsbureaus meer zijn. De totalisatie van de stemmen gebeurt onmiddellijk in het kanton. In dit geval gebruikt U dan ook het formulier C/11bis.

C. Aan de stemming voorafgaande verrichtingen.

a) Inontvangstneming van de akten houdende voordracht van kandidaten en aanwijzing van getuigen.

9. 1° In het bericht (formulier C/6) dat U 61 dagen vóór de stemming d.i. uiterlijk dinsdag 12 april 1994, dient af te kondigen en te doen aanplakken in al de gemeenten van de Vlaamse en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde moeten worden voormeld :

— plaats, dagen en uren waarop U de voordrachten van kandidaten zult in ontvangst nemen. Volgens artikel 19 van de wet van 23 maart 1989, moeten de voordrachten van kandidaten verplicht ontvangen worden op de vrijdag 58e dag vóór de stembedag tussen 14 en 16 uur (15 april 1994), en op zaterdag 57e dag vóór de stembedag tussen 9 en 12 uur (16 april 1994);

— dat de kandidaten in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangende getuige kunnen aanwijzen voor het collegehoofdbureau, voor elk van de provinciehoofdbureaus en vóór de kantonhoofdbureaus om de vergaderingen en verrichtingen van die bureaus bij te wonen (artikel 21, § 3, wet van 23 maart 1989).

2° Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing d.i. uiterlijk zaterdag 28 mei 1994 maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bekend op welke plaats hij, de dinsdag, vijfde dag voor de stemming, d.i. dinsdag 7 juni 1994, tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst zal nemen (formulier C/7, artikel 19, laatste lid, wet van 23 maart 1989).

10. De kandidaten en de kiezers die de voordrachtsakten hebben ingediend, mogen, zonder verplaatsing van die akten kennis nemen en hun opmerkingen schriftelijk aan het collegehoofdbureau mededelen. Van dit recht mag worden gebruik gemaakt de vrijdag 15 april 1994, tussen 14 en 16 uur, de zaterdag 16 april 1994, tussen 9 en 14 uur, en de maandag 18 april 1994, tussen 13 en 16 uur.

11. De formulieren (formulier C/18 of C/19) kunnen de voordragende personen tot leidraad dienen. Zij moeten echter niet verplicht gebruikt worden; het past echter er kennis van te geven aan de personen die er mochten om verzoeken, en zelfs zo U een voldoende aantal formulieren bezit, ze zonder kosten aan die personen te geven.

12. De voorzitter moet er zich van onthouden aan de kandidaten of aan de voordragende personen enige zekerheid te geven omtrent de geldigheid van de voordrachtsakten. Hij mag echter de belanghebbende omtrent de te vervullen formaliteiten voorlichten of hen wijzen op sommige onregelmatigheden in hun voordrachten, die, wanneer ze tijdig verbeterd zijn, de akte geldig kunnen maken. In voorkomend geval dient onderstreept te worden dat er ten minste drie opvolgers op de voordrachtsakte moeten staan (artikel 117, tweede lid, van het Kieswetboek is van toepassing door artikel 22 van de wet van 23 maart 1989).

13. De voordrachtsakte moet worden overhandigd door ten minste één van de drie kiezers, ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door één van de twee kandidaten aangewezen door de parlementsleden die de kandidaten voordragen (artikel 21 van de wet van 23 maart 1989).

De voordrachtsakte moet naam, voornamen, geslacht, beroep, geboortedatum, hoofverblijfplaats en volledig adres van de kandidaten en in voorkomend geval van de kiezers die hen voordragen vermelden. U moet de persoon, die de akte neerlegt wijzen op elk hieromtrent vastgesteld verzuim dat oorzaak van nietigheid zou kunnen zijn, als er twijfel over de identiteit van de kandidaten of de voordragenden zou uit voortvloeien.

De kandidaat die erom vraagt moet gemachtigd worden zijn naam te laten voorafgaan door de afkorting van het woord « Mevrouw » of « Mevrouw » : Mw. en Mijnheer : M.

Voor getrouwde vrouwen of weduwen moet op de voordrachtsakte de naam aangeduid zijn waaronder zij ingeschreven willen zijn op het aanplakbiljet waarvan de gegevens voorgeschreven zijn bij artikel 21 van de wet van 23 maart 1989, alsmede op het stembiljet.

8. Il vous incombe de faire savoir aux présidents des bureaux principaux de canton qu'il leur appartient de désigner les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement ainsi que les présidents des bureaux de vote (formule C/11).

Observation :

Dans les cantons électoraux où le vote est automatisé, les présidents des bureaux principaux de canton doivent uniquement désigner les présidents des bureaux de vote pour le motif qu'il n'y a plus de bureaux de dépouillement. La totalisation des voix se fait immédiatement dans le canton. Dans ce cas, vous utiliserez la formule C/11bis.

C. Opérations préliminaires au scrutin.

a) Réception des actes de présentation de candidatures et de désignations des témoins.

9. 1° Dans l'avis (formule C/6) que vous publierez et ferez afficher dans toutes les communes des circonscriptions électorales wallonne et de Bruxelles-Hal-Vilvorde, 61 jours au moins avant l'élection, soit le mardi 12 avril 1994 au plus tard, vous aurez soin d'indiquer :

— les lieux, jours et heures auxquels vous recevrez les présentations de candidats. Selon l'article 19 de la loi du 23 mars 1989, les présentations de candidats doivent obligatoirement être reçues le vendredi 58e jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures (15 avril 1994), et le samedi 57e jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures (16 avril 1994);

— la faculté pour les candidats de désigner, dans leur déclaration d'acceptation, un témoin et un témoin suppléant pour le bureau principal de collège, pour chacun des bureaux principaux de province et de canton, en vue d'assister aux séances et aux opérations de ces bureaux (article 21, § 3, de la loi du 23 mars 1989).

2° Quinze jours au moins avant l'élection, soit le samedi 28 mai 1994 au plus tard, le président du bureau principal de canton publie un avis (formule C/7) fixant le lieu où il recevra, le mardi cinquième jour avant l'élection, soit le mardi 7 juin 1994, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote (article 19, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989).

10. Les candidats et les électeurs qui ont déposé les actes de présentation peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de ces actes et adresser par écrit leurs observations au bureau principal de collège. Ce droit s'exerce le vendredi 15 avril 1994, de 14 à 16 heures, le samedi 16 avril 1994, de 9 à 14 heures, et le lundi 18 avril 1994, de 13 à 16 heures.

11. Les formules (formule C/18 ou C/19) peuvent servir de guide aux personnes présentes. Leur emploi n'est toutefois pas obligatoire, mais il convient d'en donner connaissance aux personnes qui le demanderaient, et même, si vous possédez un nombre suffisant d'exemplaires de ces formules, d'en délivrer sans frais à ces électeurs.

12. Le président doit s'abstenir de donner aucune assurance aux candidats ou aux personnes présentes quant à la validité des actes de présentation. Il ne lui est toutefois pas interdit d'éclairer les intéressés sur les formalités à remplir ou de leur signaler, dans leurs présentations, certaines irrégularités dont la rectification, en temps utile, peut rendre l'acte valable. Il convient de souligner, le cas échéant, que les suppléants figurant sur l'acte de présentation doivent être au nombre de trois au moins (article 117, alinéa 2, du Code électoral, rendu applicable par l'article 22 de la loi du 22 mars 1989).

13. La présentation est remise par un des trois électeurs signalés au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les parlementaires représentants (article 21 de la loi du 23 mars 1989).

La présentation doit indiquer les nom, prénoms, sexe, profession, date de naissance, résidence principale et adresse complète des candidats ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. Il conviendrait de signaler au déposant de l'acte les omissions que vous pourriez constater à cet égard et qui pourraient être cause de nullité, s'il en résultait un doute sur l'identité des candidats ou des présents.

Il y a lieu d'autoriser le candidat qui en fait la demande de faire précéder son nom de l'abréviation du mot « Mademoiselle » ou « Madame » : Mlle ou Mme, et Monsieur : M.

Pour les femmes mariées ou veuves, l'acte de présentation doit indiquer le nom sous lequel elles entendent être inscrites sur l'affiche dont les indications sont prévues par l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 et sur le bulletin de vote. C'est parmi ces indications

Het is uit deze aanduidingen dat het hoofdbureau naderhand de vermeldingen zal moeten putten die op het stembiljet zullen worden geschreven.

De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot worden voorafgegaan.

De voordracht mag vermelden welk letterwoord bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal. Aan het aldus samengestelde letterwoord kan een bijkomend element worden toegevoegd dat uit ten hoogste zes letters bestaat en de Europese politieke groep aanduidt waartoe de formatie beweert te behoren; het geheel vormt één enkel letterwoord. Wanneer van die mogelijkheid gebruik gemaakt wordt, mag het letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet staan, ofwel op één lijn gezet worden, waarbij de twee elementen door een streepje gescheiden zijn, ofwel op twee lijnen, namelijk het eerste element op één lijn en het bijkomende element op de tweede waarbij de twee lijnen door een horizontale streep gescheiden zijn. Samen met het letterwoord moeten worden vermeld de benaming of benamingen die erin zijn afgekort.

De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de parlementaire groep gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger wordt zodanig attest niet overgelegd dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van het beschermde letterwoord door een niet erkende lijst (artikel 20, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989).

14. De voorzitter mag een binnen de bepaalde termijnen afgegeven akte van voordracht of van bewilliging niet weigeren, hoe klaarblijkelijk de daarin voorkomende onregelmatigheden ook mogen zijn.

Hij geeft er ontvangstbewijs van (formulieren C/20 of C/21) en schrijft onderaan de voordrachtsakte: « Afgegeven door Mevrouw, Mijnheer, 19. om uur. ».

15. Indien voordragende kiezers niet op de lijsten van de gemeente, waar het collegehoofdbureau is gevestigd, vermeld staan wordt een uittreksel uit de kiezerslijst van de gemeente waarin zij ingeschreven zijn of uit de lijst opgemaakt met toepassing van artikel 7 van de wet van 23 maart 1989, bij de voordrachtsakte gevoegd.

Mocht U vaststellen dat dit uittreksel er niet bijgaat, dan moet U de indiener daarop attent maken; deze zou gerechtigd zijn om het over te leggen, hetzij vóór het verstrijken van de voordragingsstermijn, hetzij zelfs, ingeval de voordracht wegens het ontbreken van het uittreksel mocht afgevoerd zijn, op het ogenblik gesteld voor het indienen der verbeterings- of aanvullingsakten.

Wordt een afzonderlijke bewilligingsakte (formulier C/21) afgegeven voordat de voordrachtsakte is neergelegd dan weigert de voorzitter niet deze te ontvangen, maar verwittigt de kandidaten dat hun bewilliging voortijdig is, dat, indien zij niettemin haar liever niet opnieuw indienen, hij alleen in het ontvangstbewijs er van moet laten blijken dat de akte afgegeven is door « Mevrouw, mijnheer die verklaren als kandidaten voor het Europese Parlement door Mevrouw, Mijnheer, en medekandidaten voorgedragen te zijn. »

De opmerkingen waartoe de akten kunnen aanleiding geven dienen schriftelijk tot het hoofdbureau te worden gericht. Er is echter geen bepaalde vorm voorgeschreven. De akten zelf mogen op genelei wijze worden gewijzigd of aangepast.

16. De inlichtingen voor het onderzoek van de meervoudige kandidaturen dienen aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken te worden toegestuurd dadelijk na het verstrijken van de termijn gesteld voor de indiening der kandidaturen, d.i. op zaterdag 16 april 1994, zeventienvijftigste dag vóór de stemming.

Aan het Ministerie dient een uittreksel uit al de ingediende lijsten te worden toegesluurd. Dit uittreksel moet de naam, de eerste voornaam, het geslacht en de geboortedatum van de kandidaten-titulairissen en -opvolgers bevatten. Onderaan elk uittreksel vermeldt de voorzitter in voorkomend geval het letterwoord van elke lijst.

b) Kandidaatstelling door Belgen, verblijvend in een andere Lid-Staat en onderdanen van de Europese Unie verblijvend in België.

17. Iudens artikel 8 B, § 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie (vervat in het Tweede Deel met als opschrift « Het Burgerschap van de Unie ») heeft iedere burger van de Unie die verblijf houdt in een Lid-Staat waarvan hij geen onderdaan is, het

que le bureau principal devra reprendre ultérieurement les mentions qui seront inscrites sur le bulletin.

L'identité de la candidate, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus appelé à surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être formulé soit dans une langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale. Au sigle ainsi composé, peut être ajouté un élément complémentaire comprenant six lettres au maximum et désignant le groupe politique européen dont la formation se réclame, l'ensemble constituant un seul sigle. Dans le cas où il est fait usage de cette faculté, le sigle appelé à surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote peut être présenté soit sur une seule ligne, les deux éléments étant séparés par un tiret, soit sur deux lignes, le premier élément sur une ligne et l'élément complémentaire sur une seconde ligne, les deux lignes étant séparées par un trait horizontal. Outre le sigle, il sera fait mention de la ou des dénominations que le sigle représente.

Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle déposées doivent être accompagnées de l'attestation de la personne déléguée, ou de son suppléant, par le groupe parlementaire; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation du sigle protégé par une liste non reconnue (article 20, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989).

14. Le président ne peut refuser de recevoir un acte de présentation ou d'acceptation présenté dans le délai fixé, quelle que soit l'évidence des incorrections qu'il renferme.

Il en donne récépissé (formules C/20 ou C/21) et mentionne au bas de l'acte de présentation « Remis par Madame, Monsieur le 19 .. à heures. ».

15. Si des électeurs présentants ne figurent pas sur les listes de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi, il est joint à l'acte de présentation, un extrait de la liste des électeurs de la commune où ils sont inscrits ou de la liste dressée en application de l'article 7 de la loi du 23 mars 1989.

Si vous remarquez que cet extrait n'est pas joint, vous auriez à le signaler au déposant qui serait en droit de le produire, soit avant l'expiration du délai de présentation, soit même, dans le cas où la présentation aurait été écartée pour absence de l'extrait, au moment prévu pour le dépôt des actes rectificatifs ou complémentaires.

Si un acte séparé d'acceptation de candidature (formule C/21) est présenté avant même que l'acte de présentation de candidature ait été déposé, le président, sans refuser de le recevoir, avertira les candidats que leur acceptation est prématurée, que s'ils prétendent néanmoins ne pas devoir en renouveler le dépôt, il doit se borner à constater, dans le récépissé, que l'acte est remis par « Madame, Monsieur qui déclarent être présentés, en qualité de candidats pour le Parlement européen par Madame, Monsieur et conjoints ».

Les observations auxquelles les actes peuvent donner lieu doivent être adressées par écrit au bureau principal, mais aucune forme déterminée n'est prescrite. Les actes mêmes ne peuvent être modifiés ni altérés de quelque manière que ce soit.

16. La transmission au Ministère de l'Intérieur des renseignements devant permettre la vérification des candidatures multiples doit s'effectuer aussitôt après l'expiration du délai fixé pour le dépôt des candidatures, soit le samedi 16 avril 1994, 57e jour avant le scrutin.

Il y a lieu de transmettre au Ministère un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, premier prénom, le sexe et la date de naissance des candidats titulaires et suppléants. Au bas de chaque extrait, le président doit, s'il y a lieu, indiquer le sigle de chaque liste.

b) Candidatures introduites par des Belges, résidant dans un autre Etat membre, et par des ressortissants de l'Union européenne résidant en Belgique.

17. Aux termes de l'article 8 B, § 2, du Traité sur l'Union européenne (inclus dans la Deuxième Partie intitulée « La Citoyenneté de l'Union »), tout citoyen de l'Union résidant dans un Etat membre dont il n'est pas ressortissant a le droit de vote et d'éligibilité aux

actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement in de Lid-Staat waar hij verblijft, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat.

Hetzelfde artikel bepaalt dat dit recht wordt uitgeoefend, onder voorbehoud van de nadere regelingen die op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement voor 31 december 1993 met eenparigheid van stemmen van zijn leden door de Raad worden vastgesteld.

Na gunstig advies van het Europese Parlement werd het voorstel van richtlijn dat de Commissie hieromtrent heeft uitgewerkt, door de Europese Ministerraad van Algemene Zaken aangenomen op 6 december 1993.

De wet van 23 maart 1989 is gewijzigd door deze richtlijn in ons intern recht om te zetten.

Ter herinnering, de wijziging doorgevoerd door de gewone wet van 16 juli 1993 had tot doel die wet van 23 maart 1989 haar karakter van gelegenheidswet te ontnemen en ze van toepassing te maken op alle toekomstige Europese verkiezingen. Naar aanleiding van de beslissing die bij de vorige Europese top te Edinburgh werd genomen, namelijk om aan België een vijftienvingste zetel toe te kennen, regelde ze bovendien ook de procedure tot toewijzing van die vijftienvingste zetel aan de Duitstalige Gemeenschap, overeenkomstig het zogenaamde Sint-Michielsakkoord.

De genoemde richtlijn nr. 93/109/ E.G. van de Raad bepaalt de procedure volgens welke de communautaire kiezer die zijn kiesrecht wil uitoefenen in de Staat waar hij verblijft, zijn inschrijving op de kiezerslijst in deze Staat kan bekomen en er zich in voorkomend geval kandidaat kan stellen.

Ze stelt overigens een mechanisme in voor uitwisseling van informatie tussen de Lid-Staten, enerzijds om in de mate van het mogelijke dubbele stemmingen en dubbele kandidaturen te voorkomen en anderzijds om te vermijden dat communautaire onderdanen, zowel in de hoedanigheid van kiezer als van kandidaat aan de verkiezing deelnemen in de Staat waar zij verblijven, indien zij hun actief en passief kiesrecht verloren hebben in hun Staat van herkomst.

De gewijzigde wet van 23 maart 1989 bepaalt de inschrijvingsprocedure en het mechanisme voor de uitwisseling van informatie, die hierboven vermeld werden.

Het nieuwe achtste lid dat in artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 ingevoegd is, strekt ertoe artikel 10 van de richtlijn erin om te zetten. Overeenkomstig deze laatste bepaling voorziet het erin dat voor de onderdanen van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap, de akte van bewilliging van kandidaturen die op vrijdag 15 april 1994, 58e dag van 14 tot 16 uur, of op zaterdag 16 april 1994, 57e dag voor de verkiezing, van 9 tot 12 uur, bij het collegehoofdbureau wordt ingediend (zie art. 19 van de wet van 23 maart 1989) voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring moet bevatten waarin zijn nationaliteit en het adres van zijn hoofdverblijf vermeld worden en waarin gestaafd wordt dat hij tegelijkertijd niet in een andere Lid-Staat kandidaat is, zodat de dubbele kandidaatstelling, verboden bij artikel 4 van de richtlijn, vermeden wordt. Bij deze verklaring moet bovendien een attest van de bevoegde administratieve overheid van de Staat van herkomst worden gevoegd dat staakt dat de kandidaat op de datum van de verkiezing in die Staat niet van het passief kiesrecht vervallen verklaard of geschorst is of dat haar daarvan niets bekend is (zie art. 10, § 2, van de richtlijn).

De nieuwe paragraaf 7 in artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 stelt de nadere regelen vast voor de uitwisseling van informatie tussen de Staat van verblijf en de Staat van herkomst, om te voorkomen dat een burger van de Unie kandidaat zou zijn in de Staat waar hij verblijft, terwijl hij het passief kiesrecht in zijn Staat van herkomst heeft verloren — artikel 6, § 2, van de richtlijn machtigt de Staat van verblijf als onontvankelijk af te wijzen de kandidaatstelling van iedere burger van de Unie die het voormelde getuigschrift niet kan overleggen — of terwijl hij in die Staat als kandidaat is ingeschreven (zie ook art. 13 van de richtlijn).

Deze uitwisseling van informatie zal als volgt worden geconcretiseerd: onmiddellijk na de voorlopige vaststelling van de kandidatenlijst, die plaatsvindt op maandag 18 april 1994, de 55e dag vóór de stemming, stuurt het collegehoofdbureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken de lijst van degenen onder hen die de nationaliteit van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap hebben, waarbij de kandidaten wier kandidatuur is aanvaard onderscheiden worden van degenen wier kandidatuur voorlopig werd afgewezen. Zo ook stuurt datzelfde bureau aan de Minister onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, die op de 52e dag voor de verkiezing plaatsvindt, de wijzigingen die zich

elections au Parlement européen dans l'Etat membre où il réside, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet Etat.

Le même article dispose que ce droit sera exercé sous réserve des modalités à arrêter, avant le 31 décembre 1993, par le Conseil statuant à l'unanimité de ses membres sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen.

Après avoir fait l'objet d'un avis favorable du Parlement européen, la proposition de directive que la Commission a élaborée relativement à cet objet a été adoptée par le Conseil des Ministres européen des Affaires générales le 6 décembre 1993.

La loi du 23 mars 1989 a été modifiée pour transposer cette directive dans notre droit interne.

Pour rappel, la modification apportée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 a eu pour but d'enlever à ladite loi du 23 mars 1989 son caractère de loi de circonstance pour lui donner vocation à s'appliquer à tous les scrutins européens à venir. En outre, suite à la décision qui avait été prise lors du précédent sommet européen tenu à Edimbourg d'octroyer un vingt-cinquième siège à la Belgique, elle réglait aussi la procédure d'attribution de ce vingt-cinquième siège à la Communauté germanophone, conformément aux accords dits de la Saint-Michel.

La directive n° 93/109/C.E. susvisée du Conseil détermine la procédure selon laquelle l'électeur communautaire désireux d'exercer ses droits électoraux dans l'Etat où il réside peut obtenir son inscription sur la liste des électeurs dans cet Etat et, le cas échéant, y faire acte de candidature.

Elle met par ailleurs en place un mécanisme d'échanges d'informations entre les Etats membres d'une part, en vue de prévenir, dans toute la mesure du possible, le double vote et la double candidature, et d'autre part, d'éviter que des ressortissants communautaires ne participent à l'élection dans l'Etat où ils résident, tant comme électeurs que comme candidats, s'ils sont privés de leurs droits de vote et d'éligibilité dans leur Etat d'origine.

La loi modifiée du 23 mars 1989 la procédure d'inscription et le mécanisme d'échanges d'informations ci-avant évoqués.

L'alinéa 8 nouveau inséré à l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 a pour objet d'y transposer l'article 10 de la directive. En conformité avec cette dernière disposition, il prévoit que pour les ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté, l'acte d'acceptation de candidature qui est introduit auprès du bureau principal de collège le vendredi 15 avril 1994, 58e jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi 16 avril 1994, 57e jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures (cfr. art. 19 de la loi du 23 mars 1989) doit comprendre, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée mentionnant sa nationalité et l'adresse de sa résidence principale et attestant qu'il n'est pas en même temps candidat dans un autre Etat membre, de manière à prévenir la double candidature prohibée par l'article 4 de la directive. A cette déclaration, doit en outre être jointe une attestation émanant des autorités administratives compétentes de l'Etat d'origine et certifiant que le candidat n'est pas déchu ni suspendu à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet Etat ou qu'elles n'ont pas connaissance d'une telle déchéance (cfr. art. 10, § 2, de la directive).

Le paragraphe 7 nouveau de l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 fixe les modalités de l'échange d'informations entre l'Etat de résidence et l'Etat d'origine, afin d'éviter qu'un citoyen de l'Union ne soit candidat dans l'Etat où il réside alors qu'il serait privé du droit d'éligibilité dans son Etat d'origine — l'article 6, § 2, de la directive autorise l'Etat de résidence à rejeter en tant qu'irrecevable la candidature de tout citoyen de l'Union qui n'est pas en mesure de présenter l'attestation ci-dessus évoquée — ou qu'il aurait été inscrit comme candidat dans cet Etat (cfr. aussi art. 13 de la directive).

Cet échange d'informations se concrétisera comme suit: sitôt après l'établissement provisoire de la liste des candidats, lequel interviendra le lundi 18 avril 1994, le 55e jour avant le scrutin, le bureau principal de collège transmettra au Ministre de l'Intérieur la liste de ceux d'entre eux possédant la nationalité d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, en distinguant les candidats dont la candidature aura été acceptée de ceux dont la candidature aura été provisoirement écartée. De même, ce même bureau transmettra également au Ministre, sitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats, lequel interviendra le 52e jour avant le scrutin, les modifications qui entre-temps seront intervenues à l'égard de ces

ondertussen ten opzichte van die kandidaten zouden hebben voorgegaan. Bij deze lijsten worden de voormelde verklaringen en staving gevoegd. De Minister van Binnenlandse Zaken deelt vervolgens deze documenten aan elke betrokken Lid-Staat van herkomst mede, met het verzoek de juistheid van deze verklaring en de geldigheid van dat attest na te gaan en te controleren of de betrokken personen zich geen kandidaat gesteld hebben in dezelfde Staat.

Het spreekt voor zich dat, overeenkomstig artikel 11, § 2, van de richtlijn, de burger van de Unie wiens kandidatuur op een Belgische lijst is afgewezen, net zoals de Belgische kandidaten die hetzelfde lot hebben ondergaan, tegen deze beslissing beroep kan instellen bij het Hof van Beroep of de Raad van State, naargelang van het geval. (zie art. 22 van de wet van 23 maart 1989 dat de artikelen 119 tot 126 van het Kieswetboek van toepassing verklaart op de verkiezing van het Europees Parlement).

Indien overigens de Belgische overheid na het opmaken en het drukken van het stembiljet informatie van een andere Lid-Staat krijgt volgens dewelke een onderdaan van deze Staat die kandidaat is op een Belgische lijst, zijn passief kiesrecht heeft verloren ingevolge een individuele civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing die in die Staat tegen hem is uitgesproken, brengt de Minister van Binnenlandse Zaken de Kamer van Volksvertegenwoordigers daarvan op de hoogte in het geval dat de betrokkene verkozen verklaard zou worden, en deze vergadering zal, voor zover ze ermee belast is uitspraak te doen over de geldigheid van de kiesverrichtingen (zie art. 43 van de wet van 23 maart 1989) zich moeten uitspreken over zijn kiesbaarheid en, in voorkomend geval, het geschil voor beslissing voorleggen aan het Europees Parlement.

In overeenstemming met het nieuwe zevende lid dat in artikel 21, § 2, van de wet van 23 maart 1989 is ingevoegd, strekt de nieuwe bepaling die in artikel 22 van de voormelde wet wordt toegevoegd, er eerst en vooral toe het collegehoofdbureau te verplichten de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houdende Belgische kandidaten te weigeren die bij hun akte van bewilliging niet de schriftelijke verklaring zouden hebben gevoegd waarin wordt gestaafd dat zij niet tegelijkertijd in een andere Lid-Staat kandidaat zijn of waaruit op basis van een document van de Lid-Staat waar zij verblijf houden, zou blijken dat zij in die Staat juist als kandidaat zijn ingeschreven.

Overeenkomstig artikel 6, § 2, van de richtlijn strekt deze bepaling er vervolgens toe het collegehoofdbureau eveneens te belasten met het afwijzen als niet-ontvankelijk van de kandidaatstelling van iedere burger van de Unie die bij zijn akte van bewilliging niet de verklaring en de staving, hierboven ter sprake gebracht, zou hebben gevoegd, of van wie op basis van de door de Staat van herkomst medegegeelde informatie zou blijken dat hij het passief kiesrecht in die Staat heeft verloren.

18. Samenvattend, onverminderd de andere gevallen van onviesbaarheid, wijst het collegehoofdbureau ambtshalve af :

— de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Unie verblijf houden en die bij hun voordrachtsakte niet de verklaring, vermeld in nummer 17, hebben gevoegd, of die op basis van een document uitgaande van de Lid-Staat waar zij verblijf houden, in die Staat als kandidaat zijn ingeschreven.

— de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Unie en die bij hun voordrachtsakte niet de verklaring en de staving, vermeld in nummer 17, hebben gevoegd.

c) Voorlopig afsluiten der kandidatenlijst.

19. Het hoofdbureau komt voor het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst bijeen op maandag 18 april 1994, 55e dag vóór de stemming, om 16 uur.

De krachtens artikel 21, § 3 (wet van 23 maart 1989) door de kandidaten aangewezen getuigen, mogen, naar rata van één getuige per lijst (of per alleenstaande kandidatuur) de vergadering bijwonen.

20. Reeds tijdens de vergadering voor het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst moet het collegehoofdbureau bepaalde taken vervullen, zowel i.v.m. het onderzoek van de voordrachtsakten als i.v.m. het nagaan van de kiesbaarheid.

d) Onderzoek van de voordrachtsakten.

21. Het collegehoofdbureau moet de voordrachtsakten reeds bij de voorlopige afsluiting grondig onderzoeken. Het bezit daarvoor inderdaad al de nodige gegevens en, in strijd met wat vroeger gebeurde, is het na de voorlopige afsluiting en niet meer na de definitieve afsluiting, dat eventueel verbeterings- of aanvullingsakten kunnen ingediend worden (zie evenwel de nummers 17 en 18 hierboven).

candidats. Seront jointes à ces listes la déclaration et l'attestation ci-dessus évoquées. Le Ministre de l'Intérieur communiquera ensuite ces documents à chaque Etat membre d'origine concerné, en l'invitant à vérifier l'exactitude de cette déclaration et la validité de cette attestation, et à contrôler si les personnes intéressées n'ont pas fait acte de candidature dans le même Etat.

Il va de soi que conformément à l'article 11, § 2, de la directive, le citoyen de l'Union dont la candidature sur une liste belge aura été écartée pourra, au même titre que les candidats belges qui auront subi le même sort, introduire un recours contre cette décision auprès de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat selon le cas (cfr. art. 22 de la loi du 23 mars 1989 qui déclare d'application à l'élection du Parlement européen les articles 119 à 126 du Code électoral).

Si par ailleurs les autorités belges reçoivent après l'établissement et l'impression du bulletin de vote, une information en provenance d'un autre Etat membre selon laquelle un ressortissant de cet Etat candidat sur une liste belge est déchu de son droit d'éligibilité par l'effet d'une décision individuelle prononcée à son encontre dans ledit Etat en matière civile ou pénale, le Ministre de l'Intérieur en avisera la Chambre des Représentants dans le cas où l'intéressé serait proclamé élu, et il appartiendra à cette assemblée, en tant qu'elle est chargée de statuer sur la validité des opérations électorales (cfr. art. 43 de la loi du 23 mars 1989), de se prononcer sur son éligibilité et, le cas échéant, de soumettre le litige à la décision du Parlement européen.

En corollaire avec l'alinéa 7 nouveau inséré à l'article 21, § 2, de la loi du 23 mars 1989, la nouvelle disposition ajoutée à l'article 22 de ladite loi vise tout d'abord à faire obligation au bureau principal de collège d'écartier les candidats belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'auraient pas inclus dans leur acte d'acceptation la déclaration écrite attestant qu'ils ne sont pas en même temps candidats dans un autre Etat membre ou dont il s'avérerait, sur la base d'un document émanant de l'Etat membre où ils résident, qu'ils sont précisément inscrits comme candidat dans cet Etat.

Conformément à l'article 6, § 2, de la directive, cette disposition vise ensuite à imposer pareillement au bureau principal de collège de rejeter en tant qu'irrecevable la candidature de tout citoyen de l'Union qui n'aurait pas joint à son acte d'acceptation la déclaration et l'attestation, dont question ci-avant, ou dont il s'avérerait, sur la base d'informations transmises par l'Etat d'origine, qu'il a été déchu du droit d'éligibilité dans cet Etat.

18. En résumé, sans préjudice des autres cas d'inéligibilité, le bureau principal de collège écarte d'office :

— les candidats belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de l'Union européenne et qui n'ont pas inclus dans leur acte de présentation la déclaration, mentionnée au numéro 17, ou qui, sur la base d'un document émanant de l'Etat membre où ils résident, sont inscrits comme candidat dans cet Etat.

— les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne qui n'ont pas joint à leur acte de présentation la déclaration et l'attestation, mentionnées au numéro 17.

c) Arrêt provisoire de la liste des candidats.

19. Le bureau principal se réunit pour l'arrêt provisoire de la liste des candidats le lundi 18 avril 1994, 55e jour avant le scrutin, à 16 heures.

Les témoins désignés par les candidats, en vertu de l'article 21, § 3, de la loi du 23 mars 1989, peuvent à raison d'un témoin par liste (ou par candidature isolée), assister à cette réunion.

20. Dès la séance de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal de collège doit accomplir certaines tâches tant du point de vue de la vérification des actes de présentation que de la vérification de l'éligibilité.

d) Vérification des actes de présentation.

21. Il s'impose que le bureau principal de collège vérifie d'une manière très approfondie les actes de présentation dès la séance de l'arrêt provisoire. En effet, il est en possession de tous les éléments nécessaires à cet effet et, contrairement à ce qui se pratiquait dans le passé, c'est après l'arrêt provisoire et non plus après l'arrêt définitif qu'éventuellement des actes rectificatifs ou complémentaires peuvent être déposés (cfr. toutefois les numéros 17 et 18 ci-dessus).

22. Voor het voordragen van de kandidaten en het bewilligen van de kandidaturen, wordt in de regel gebruik gemaakt van gedrukte formulieren.

Er zij opgemerkt dat het niet wettelijk verplicht is van die formulieren gebruik te maken en dat het volstaat dat de ingediende akten de bij de wet voorgeschreven vermeldingen behelzen.

Het is vanzelfsprekend dat men zich ter zake ruim moet tonen.

23. Het onderzoek naar de geldigheid van de voordrachtsakten door het hoofdbureau gaat meer bepaald over de regelmatigheid van het indienen dezer akten. De door de voorzitter aangetekende vermeldingen onderaan of in de rand van de voordrachtsakten moeten het bureau in de mogelijkheid stellen de regelmatigheid van die meerlegging te beoordelen. Eventueel beoordeelt het bureau de graad van gewichtigheid van de begane onregelmatigheden en hun invloed op de geldigheid van de kandidaatstellingsakte zelf.

24. Het bureau gaat insgelijks het aantal na van de kiezers of de parlementsleden die de voordrachtsakte ondertekend hebben. Luidens artikel 21, § 1, van de wet van 23 maart 1989 moet deze voordrachtsakte worden ondertekend hetzij door minstens vijf Belgische parlementsleden van de Nederlandse taalgroep, hetzij door minstens vijfduizend kiezers, ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

25. De hoedanigheid van kiezer van de ondertekenaars wordt vastgesteld hetzij door hun inschrijving op de kiezerslijst van de stad Mechelen, hetzij door het uittreksel, behoorlijk overgelegd, van de kiezerslijst van de gemeente waar zij zijn ingeschreven of van de lijst opgemaakt met toepassing van artikel 7 van de wet van 23 maart 1989.

Het is om deze vaststelling te vergemakkelijken dat bij artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 de aanduiding van de geboortedatum van de voordragende kiezers geëist wordt.

Bij ontstentenis van overlegging van uittreksels uit de kiezerslijsten mag het bureau evenwel geen voordrachtsakte verwerpen indien het geen ernstige reden tot twijfel over de hoedanigheid voor kiezer van de ondertekenaars heeft.

26. De kiezer die twee of meer voordrachtsakten ondertekent kan de straffen oplopen die bij artikel 202 van het Kieswetboek voorzien zijn (artikel 21, § 6, van de wet van 23 maart 1989). De inbreuk wordt door het hoofdbureau aan het parket gemeld. Deze onregelmatigheid mag evenwel niet ten gevolge hebben het aantal handtekeningen op de akten te verminderen en al de onregelmatig geplaaste handtekeningen blijven geldig voor de lijsten.

27. De kandidaat-opvolgers moeten op dezelfde voordrachtsakten als de titularissen van dezelfde lijst voorkomen, maar onder een afzonderlijke rubriek of met afzonderlijke vermelding.

De voordrachtsorde van de kandidaten wordt bepaald hetzij door de schikking zelf van de namen in de akte, hetzij door een naast elke naam geplaatst rangnummer.

28. Het aantal kandidaat-titularissen mag dat van de te begeven mandaten niet te boven gaan; dat van de opvolgers mag het aantal van de in dezelfde akte voorgedragen titularissen niet overschrijden (cfr. artikel 22, tweede lid, 2^o, b, van de wet van 23 maart 1989). Er moeten evenwel minstens drie kandidaat-opvolgers zijn.

Voor deze verkiezing kiezen de kiezers van het Nederlandse kiescollege 14 vertegenwoordigers, die van het Franse kiescollege 10 vertegenwoordigers en die van het Duitstalige kiescollege 1 vertegenwoordiger.

29. Bij inbreuk op voorgaande bepaling is geheel de akte foutief en moet zij afgewezen worden. Doch om de onregelmatigheid te kunnen beoordelen, moet het bureau enkel het getal kandidaten in aanmerking nemen die regelmatig bewilligd hebben en eventueel rekening houden met ambtshalve gedane schrappingen zo er meervoudige kandidaturen zijn.

30. Het bureau onderzoekt zorgvuldig of de kandidaten hun kandidatuur hebben bewilligd bij een schriftelijke en ondertekende verklaring, die werd afgegeven aan de voorzitter van het collegehoofdbureau binnen de termijn voorgeschreven voor de indiening van de voordrachten van kandidaten. In dezelfde verklaring moeten de kandidaten bevestigen dat ze Nederlandstalig zijn (artikel 116, § 4, van het Kieswetboek, en 21, § 2, van de wet van 23 maart 1989).

Een op dezelfde lijst als titularis en als opvolger voorgedragen kandidaat bewilligt geldig bij één enkele verklaring.

Er wordt niet gevegd dat de bewilligingsakte de reeks aangeeft (titularissen of opvolgers), waartoe de bewilligde kandidatuur behoort.

22. Pour la présentation des candidats et l'acceptation des candidatures, il est généralement fait usage de formules imprimées.

Il est à remarquer que l'emploi de ces formules n'est pas légalement obligatoire et qu'il suffit que les actes déposés contiennent les mentions prescrites par la loi.

Il s'indique de se montrer tolérant à cet égard.

23. L'examen de la validité des actes de présentation par le bureau principal porte notamment sur la régularité de la remise des actes. Les mentions inscrites par le président au bas ou en marge des actes de présentation, doivent permettre au bureau d'apprécier la régularité de ce dépôt. Le cas échéant, le bureau apprécie le degré de gravité des irrégularités commises et leur influence sur la validité de l'acte même de candidature.

24. Le bureau vérifie également le nombre des électeurs ou parlementaires signataires de la présentation. Aux termes de l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 23 mars 1989, la présentation de candidats doit être signée soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

25. La qualité d'électeur des signataires se constate soit par leur inscription sur la liste des électeurs de la ville de Namur soit sur l'extrait dûment produit de la liste des électeurs de la commune où ils sont inscrits ou de la liste dressée en application de l'article 7 de la loi du 23 mars 1989.

C'est pour faciliter cette constatation que l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 exige l'indication de la date de naissance des électeurs présents.

Toutefois, en l'absence de la production d'extraits des listes électorales, le bureau ne peut rejeter un acte de présentation s'il n'a aucune raison sérieuse de douter de la qualité d'électeur des signataires.

26. L'électeur qui signe deux ou plusieurs actes de présentation peut encourir les pénalités prévues à l'article 202 du Code électoral (article 21, § 6, de la loi du 23 mars 1989). L'infraction est signalée au parquet par le bureau principal. Cette irrégularité ne peut toutefois avoir pour conséquence de réduire le nombre de signatures apposées sur les actes et toutes les signatures indûment apposées restent valables pour les listes.

27. Les candidats suppléants doivent figurer sur les mêmes actes de présentation que les titulaires de la même liste, mais sous une rubrique ou avec une indication distincte.

L'ordre de présentation des candidats est déterminé soit par la disposition même des noms dans l'acte, soit par un numéro d'ordre placé à côté de chaque nom.

28. Le nombre de candidats titulaires ne peut dépasser celui des mandats à conférer; celui des suppléants ne peut excéder le nombre des titulaires présentés dans le même acte (cfr. article 22, alinéa 2, 2^o, b, de la loi du 23 mars 1989). Il doit toutefois y avoir au moins trois candidats suppléants.

Pour cette élection, les électeurs du collège électoral français élisent 10 représentants, ceux du collège électoral néerlandais, 14 représentants, et ceux du collège électoral germanophone, 1 représentant.

29. En cas d'infraction de non-observation des dispositions ci-avant, l'acte tout entier est vicié et doit être écarté. Mais, pour juger de l'existence de l'irrégularité, le bureau ne doit envisager que le nombre de candidats ayant régulièrement accepté, et tenir compte, le cas échéant, des radiations opérées d'office en cas de candidatures multiples.

30. Le bureau examine avec soin si tous les candidats ont accepté leur candidature par une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de collège dans le délai prescrit pour le dépôt des présentations de candidats. Dans la même déclaration, les candidats doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou allemande (article 116, § 4, du Code électoral, et 21, § 2, de la loi du 23 mars 1989).

Un candidat présenté sur la même liste, à la fois comme titulaire et comme suppléant, accepte valablement par une seule déclaration.

N'est pas irrégulier l'acte d'acceptation indique la catégorie (titulaires ou suppléants) à laquelle appartient la candidature acceptée.

De bewilliging der verschillende kandidaten van een zelfde lijst mag bij afzonderlijke en onderscheiden akten gedaan worden.

31. Wat de meervoudige kandidaturen betreft, mag het hoofdbureau de bepalingen van artikel 21, § 5, van de wet van 23 maart 1989 niet uit het oog verliezen.

32. Wanneer er in hetzelfde kiescollege meervoudige kandidaturen voorkomen, schrapt het bureau de naam van de kandidaat op de beide lijsten.

In zijn vergadering voor de voorlopige afsluiting hoeft het hoofdbureau zich niet in te laten met de meervoudige kandidaturen die in verschillende colleges voorkomen, vermits de mededeling van de inlichtingen van de Minister van Binnenlandse Zaken slechts ter vergadering van de definitieve afsluiting is voorzien (donderdag 21 april 1994).

e) Onderzoek van de verkiesbaarheid van de kandidaten.

33. Krachtens artikel 119bis van het Kieswetboek zoals het is gewijzigd bij artikel 22, tweede lid, 4^o, van de wet van 23 maart 1989, gaat het collegehoofdbureau de bij artikel 41, 1^o, 2^o en 3^o, van voormelde wet voorgeschreven verkiesbaarheidsvereisten na; het gaat respectievelijk om de hoedanigheid van Europees kiezer, de leeftijdsvereiste en de taalaanhorigheidsvereiste. De hoedanigheid van Europees kiezer wordt gecontroleerd door de bij artikel 3 of artikel 7 bedoelde lijst van Belgische kiezers te raadplegen. Het bureau wijst de kandidaten af die aan de voormelde voorwaarde niet voldoen. Deze voorwaarde geldt niet voor de kandidaat-Belgen verblijvend op het grondgebied van een andere Lid-Staat en communautaire onderdanen verblijvend op het grondgebied van een andere Lid-Staat. Het bureau wijst ook de kandidaten af die op de datum van de verkiezing de volle leeftijd van 21 jaar nog niet bereikt hebben of van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zijn. De in artikel 41, 3^o, van de wet van 23 maart 1989 voorgeschreven verkiesbaarheidsvereiste moet uiterlijk op het moment van de indiening van de voordrachtsakten vervuld zijn (cfr. de verklaring van taalaanhorigheid in de akte van bewilliging van de kandidaatstelling; artikel 21, § 2, zesde lid, van de wet van 23 maart 1989).

34. De kandidaat moet in geen enkel geval zijn verkiesbaarheid voor het bureau bewijzen. Om de kandidaat te weren moet integendeel het bureau in het bezit zijn van de bewijzen van de onverkiesbaarheid van de betrokkene. Indien dit bewijs niet is bijgebracht stelt het bureau zulks vast en behoudt de kandidaat op de lijst. Mochten nadien bij de onderzoekende overheden nieuwe elementen ingebracht worden, dan mogen deze als voorheen de nodige gevolgtrekkingen er uit maken.

In rechte kan het bureau een kandidaat wegens onverkiesbaarheid, ambtshalve en dus zonder enige bemoeiing van de tegenstanders weren. Feitelijk echter zal het bureau slechts ingevolge een betwisting optreden, hetzij omdat bij ontstentenis daarvan, het er niet voor werd gewaarschuwd, hetzij omdat het bewijs van de onverkiesbaarheid werd bijgebracht.

De wet heeft nochtans aan de voorzitter van het collegehoofdbureau een zekere taak op het stuk van de bewijslast opgedragen. Inderdaad, luidens artikel 122 van het Kieswetboek moet, indien bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst het hoofdbureau sommige kandidaten wegens onverkiesbaarheid geweerd heeft of indien een bezwaarschrift, steunende op onverkiesbaarheid van een kandidaat werd ingediend, de voorzitter het betrokken gemeentebestuur om toezending vragen van een gewaarmerkt afschrift van of uittreksel uit alle documenten die het in zijn bezit heeft en die hem nadere aanwijzingen kunnen verschaffen omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaten. Op hem rust ten deze een formele verplichting. Volgens artikel 121 van het Kieswetboek moet echter een gemotiveerd bezwaarschrift zijn ingediend; vage klachten volstaan niet om tot voornoemde onderzoekingen over te gaan. Naar luid van artikel 22, tweede lid, 5^o, van de wet van 23 maart 1989, kunnen die met redenen omklede bezwaarschriften betreffen hetzij de regelmatigheid van de voordrachtsakten, hetzij de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 43 (cfr. nr. 39).

Afgezien van de bovenvermelde verplichting heeft de voorzitter evenwel het recht tot andere onderzoekingen over te gaan zowel inzake verkiesbaarheid van de kandidaten als inzake andere ingeroepen onregelmatigheden. Er zij opgemerkt dat het hier om een recht gaat en niet om een formele verplichting. Wanneer het een geval van onwaardigheid betreft, is de voorzitter er evenwel moreel toe gehouden alle bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten die mochten nodig blijken.

35. Hierboven (nr. 22), werd er de aandacht op gevestigd dat reeds bij de voorlopige afsluiting de materiële regelmatigheid van de voordrachtsakten grondig dient te worden onderzocht en hierover uitspraak dient te worden gedaan. Dit is niet helemaal het geval wat

L'acceptation des différents candidats d'une même liste peut être donnée par des actes séparés et distincts.

31. En ce qui concerne les candidatures multiples, le bureau principal ne perdra pas de vue les dispositions de l'article 21, § 5, de la loi du 23 mars 1989.

32. Si des candidatures multiples se produisent dans le même collège électoral, le bureau raie le nom du candidat dans les deux listes.

En ce qui concerne les candidatures multiples qui se produisent dans des collèges différents, le bureau principal n'a pas à s'en occuper à la séance de l'arrêt provisoire, puisque la communication des renseignements du Ministre de l'Intérieur n'est prévue que pour la séance de l'arrêt définitif (le jeudi 21 avril 1994).

e) Vérification de l'éligibilité des candidats.

33. En vertu de l'article 119bis du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 22, alinéa 2, 4^o, de la loi du 23 mars 1989, le bureau principal de collège vérifie les conditions d'éligibilité prescrites à l'article 41, 1^o, 2^o et 3^o de la susdite loi; il s'agit respectivement de la qualité d'électeur européen, de la condition d'âge et de la condition d'appartenance linguistique. La qualité d'électeur européen se vérifie par la consultation de la liste des électeurs belge visée à l'article 3 ou à l'article 7. Le bureau écarte les candidats qui ne remplissent pas la condition précitée. Cette condition ne compte pas pour les candidats belges, résidant sur le territoire d'un autre Etat membre et les ressortissants communautaires résidant sur le territoire d'un autre Etat membre. Le bureau écarte également les candidats qui, à la date de l'élection, n'auront pas encore atteint l'âge de 21 ans accomplis ou seront frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité. La condition d'éligibilité prescrite à l'article 41, 3^o, de la loi du 23 mars 1989 doit être remplie au plus tard au moment de la remise des actes de présentation (cfr. la déclaration d'appartenance linguistique dans l'acte d'acceptation de la candidature; article 21, § 2, alinéa 6, de la loi du 23 mars 1989).

34. Il n'appartient en aucun cas au candidat de prouver son éligibilité devant le bureau. Pour écarter le candidat, il faut au contraire que le bureau soit en possession des preuves de l'inéligibilité de l'intéressé. Si cette preuve n'est pas faite, le bureau le constate et maintient le candidat sur la liste. Si, ultérieurement, des éléments nouveaux devraient être apportés devant les pouvoirs vérificateurs, ceux-ci pourraient, comme par le passé, en tirer les conséquences nécessaires.

En droit, le bureau peut écarter un candidat pour motif d'inéligibilité, d'office, c'est-à-dire sans intervention aucune de la part des adversaires. En fait, cependant, le bureau n'agira généralement qu'à la suite d'une contestation, soit parce que, en l'absence de celle-ci, il n'aura pas été mis en garde, soit parce que la preuve de l'inéligibilité aura été apportée.

Dans la recherche de la preuve, la loi confie cependant une mission au président du bureau principal de collège. En effet, l'article 122 du Code électoral stipule que, si lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal a écarté certains candidats pour motifs d'inéligibilité ou si une réclamation a été introduite invoquant l'inéligibilité d'un candidat, le président doit inviter l'administration communale en cause à lui transmettre copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa possession, susceptibles de lui donner des indications au sujet de l'éligibilité des candidats. Il a, à cet égard, une obligation absolue. Cependant, l'article 121 du Code électoral prévoit sur ce point le dépôt d'une réclamation motivée; il ne suffit pas de vagues allégations pour procéder aux investigations susvisées. Aux termes de l'article 22, alinéa 2, 5^o, de la loi du 23 mars 1989, ces réclamations motivées peuvent concerner soit la régularité des actes de présentation, soit les conditions d'éligibilité visées à l'article 43, des candidats présentés par des électeurs (cfr. n^o 39).

Mais, indépendamment de l'obligation dont il est question ci-dessus, le président a la faculté de procéder à d'autres investigations tant au point de vue de l'éligibilité des candidats en cause que des autres irrégularités alléguées. On remarquera qu'il s'agit ici d'une faculté et non d'une obligation absolue. Cependant, lorsqu'il s'agit d'un cas d'indignité, le président a le devoir moral de procéder à toutes autres investigations complémentaires qui s'avèreraient utiles.

35. Il a été signalé ci-dessus (cfr. n^o 22) que dès l'arrêt provisoire, il faut examiner les actes de présentation d'une manière approfondie et statuer sur leur régularité matérielle. Il n'en est pas entièrement ainsi pour ce qui concerne l'éligibilité, parce que d'une manière

de verkiesbaarheid aangaat, vermits men doorgaans over weinig beoordelingsgegevens zal beschikken en de wet de ten deze te verrichten opzoekingen na de voorlopige afsluiting voorziet (art. 122 van het Kieswetboek).

Het bureau is in rechte bevoegd een kandidaat wegens onverkiesbaarheid af te wijzen bij de voorlopige afsluiting van de lijsten. Feitelijk zal echter de grootste omzichtigheid geboden zijn. Inderdaad, zelfs wanneer er op dat ogenblik bij het bureau reeds documenten zijn ingediend, waaruit de onverkiesbaarheid van de kandidaten blijkt, zoals bv. een exemplaar van het *Belgisch Staatsblad* tot vaststelling van het verval van de politieke rechten, dan nog betracht het de grootste gereserveerdheid, omdat een latere beslissing de eerste kan hebben teniet gedaan.

Ten deze vestig ik bovendien uw aandacht op artikel 3 van de wet van 30 juni 1961, betreffende de epuratie inzake burgertrouw (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1961) dat de wetten van 14 juni 1948 en 29 februari 1952 heeft opgeheven, doch binnen zekere perken de vervallenverklaringen van burgerlijke en politieke rechten, opgevoerd krachtens de twee laatstgenoemde wetten en nog bestaande op de datum van inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1961, heeft gehandhaafd.

Krachtens artikel 4 van laatstgenoemde wet is er een einde gemaakt :

1° van ambtswege, aan de vervallenverklaringen, opgelopen ten gevolge van een inschrijving op de lijsten van de krijgssauditeur of van een administratieve maatregel inzake epuratie (artikel 4, § 1);

2° van ambtswege, aan de vervallenverklaringen, wegens incivisme, tot een gevangenisstraf die niet meer dan drie jaar bedraagt of die, bij genademaatregel, tot die duur teruggebracht werd (artikel 4, §§ 4 en 6);

3° op verzoek van de betrokkenen en bij individuele beslissingen van de Minister van Justitie, aan de vervallenverklaringen opgelopen ten gevolge van veroordelingen, wegens incivisme, tot een straf die meer dan drie jaar maar niet meer dan vijf jaar bedraagt, of die reeds, bij genademaatregel, tot die duur werd teruggebracht (artikel 4, §§ 3 en 6).

Voor de veroordeelden die, uiteindelijk, een vrijheidsstraf van meer dan vijf jaar hebben opgelopen, wordt de vervallenverklaring van het recht om te stemmen, te kiezen en verkozen te worden levenslang gehandhaafd overeenkomstig artikel 6 van het Kieswetboek.

Derhalve is het doorgaans, behoudens in een klaarblijkend en algemeen bekend geval, geraden elke beslissing omtrent de verkiesbaarheid tot bij de definitieve afsluiting uit te stellen.

36. Voor de opmaking van het proces-verbaal verdient het aanbeveling formulier C/22 te gebruiken. Dit formulier voorziet tal van hypothesen en het spreekt vanzelf dat al de niet verwezenlijkte zorgvuldig moeten worden geschrapt. Het is eveneens vanzelfsprekend dat de vermeldingen op dat formulier enkel als aanwijzing dienen en geenszins de hoofdbureaus binden.

Men zal opmerken dat in artikel 120 van het Kieswetboek is bepaald dat, zo het hoofdbureau de voordracht van sommige kandidaten onregelmatig verklaart, de redenen van die beslissing in het proces-verbaal moeten opgenomen worden. Die bepaling dient te worden toegepast, welke ook de onregelmatigheid zij, dus eveneens en vooral wanneer een kandidaat wegens onverkiesbaarheid geweerd werd.

Er zij ook opgemerkt dat, volgens het formulier, de kandidatenlijst in bijlage wordt opgemaakt; de reden hiervan ligt hierin dat het mogelijk is dat het proces-verbaal, aan het Hof van beroep en/of aan de Raad van State moet overgezonden worden en dat men aldus kan vermijden dat de lange lijst der kandidaten nutteloos dient te worden overgeschreven.

Het proces-verbaal van de voorlopige afsluiting moet door de leden van het bureau en door al de aanwezige getuigen ondertekend worden.

f) Wat dient te worden gedaan na de voorlopige afsluiting.

37. De dag zelf van de voorlopige afsluiting gaat de voorzitter van het kiescollege over tot de bij artikel 120 van het Kieswetboek voorgeschreven kennisgevingen.

Daarvoor mag formulier C/23 worden gebruikt.

générale, on ne se trouvera guère en possession d'éléments d'appréciation et que la loi place les recherches à effectuer à cet égard après l'arrêt provisoire des listes (art. 122 du Code électoral).

En droit, le bureau peut écarter un candidat pour motif d'inéligibilité dès l'arrêt provisoire des listes. En fait, cependant, il s'indiquera de se montrer très circonspect. En effet, même lorsque déjà à ce moment il est produit devant le bureau des documents constatant l'inéligibilité de candidats, par exemple un exemplaire du *Moniteur belge*, constatant la déchéance des droits politiques, il s'impose de faire montre d'une grande réserve, parce qu'une décision ultérieure peut avoir mis la première à néant.

A cet égard, j'attire en outre votre attention sur la loi du 30 juin 1961 relative à l'épuration civique (*Moniteur belge* du 1er juillet 1961) dont l'article 3 a abrogé les lois du 14 juin 1948 et du 29 février 1952, tout en maintenant dans certaines limites les déchéances de droits civils et politiques encourues en vertu de ces deux dernières lois et existant encore à la date d'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1961.

En vertu de l'article 4 de cette dernière loi, il est mis fin :

1° d'office, aux déchéances encourues à la suite de l'inscription sur les listes de l'auditeur militaire ou d'une mesure administrative en matière d'épuration (article 4, § 1er);

2° d'office, aux déchéances découlant de condamnations, du chef d'incivisme, à une peine d'emprisonnement ne dépassant pas trois ans, ou qui, par voie de grâce, a été ramenée à ce taux (article 4, §§ 4 et 6);

3° à la demande des intéressés et par décisions individuelles du Ministre de la Justice, aux déchéances encourues, à la suite de condamnations du chef d'incivisme, à une peine supérieure à trois ans, mais ne dépassant pas cinq ans, ou qui a été réduite à ce taux par voie de grâce (article 4, §§ 3 et 6).

Pour les condamnés qui en fin de compte ont encouru une peine privative de liberté de plus de cinq ans, la déchéance des droits de vote et d'éligibilité est maintenue à perpétuité conformément à l'article 6 du Code électoral.

En général donc, et sauf le cas où l'inéligibilité est absolument manifeste et de notoriété publique, il s'indiquera de retarder toute décision en ce qui concerne l'éligibilité jusqu'au moment de l'arrêt définitif.

36. Pour la rédaction du procès-verbal (2), il est recommandé de faire usage de la formule C/22. Cette formule prévoit différentes hypothèses, et il va de soi qu'il y a lieu de biffer avec soin toutes celles qui ne sont pas réalisées. Il est également évident que les mentions figurant à cette formule sont uniquement données à titre d'indication et qu'elles ne peuvent lier en rien les bureaux principaux.

On observera que l'article 120 du Code électoral dispose que, lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de cette décision sont insérés au procès-verbal. Cette disposition doit recevoir application, quelle que soit l'irrégularité, donc également et surtout lorsqu'un candidat est écarté pour motif d'inéligibilité.

On remarquera que d'après la formule, la liste des candidats est dressée en annexe; la raison en est qu'un des exemplaires du procès-verbal peut devoir être transmis à la Cour d'appel et/ou au Conseil d'Etat et que l'on évite ainsi de devoir reproduire inutilement la longue liste des candidats.

Le procès-verbal constatant l'arrêt provisoire sera signé par les membres du bureau et par tous les témoins présents.

f) Des devoirs à accomplir après l'arrêt provisoire.

37. Le jour même où a lieu l'arrêt provisoire, le président du collège électoral procédera aux notifications prévues à l'article 120 du Code électoral.

La formule C/23 peut être employée à cet effet.

38. Op dinsdag 19 april 1994, vierenvijftigste dag vóór de stemming, zetelt de voorzitter van het collegehoofdbureau, van 13 tot 15 uur, voor het in ontvangst nemen van de gemotiveerde bezwaarschriften die tegen de aanvaarding van sommige kandidaten mochten ingediend worden. Een ontvangstbewijs wordt voor deze bezwaarschriften afgegeven (formulier C/24).

Onmiddellijk notificeert de voorzitter deze bezwaarschriften per aangetekende brief aan de kiezers of aan de kandidaten die de bestreden voordrachtsakten hebben ingeleverd, met vermelding van de redenen van het bezwaar. Als de verkiesbaarheid van een kandidaat wordt betwist, wordt deze daarvan op dezelfde wijze in kennis gesteld, daarvoor mag formulier C/25 worden gebruikt.

Dezelfde dag van 13 tot 15 uur kunnen de kandidaten eveneens bij het collegehoofdbureau bezwaarschriften indienen tegen een ander kandidaat die door kiezers is voorgedragen, wat de door de betrokken kandidaat afgelegde taalverklaring betreft, voorgescreven bij artikel 21, § 2, zesde lid, van de wet van 23 maart 1989. De voorzitter van het bureau notificeert deze bezwaarschriften bij aangetekende brief onmiddellijk aan de betrokken kandidaten.

Ten deze geldt de tekst van artikel 121 van het Kieswetboek.

39. Artikel 122 vergt nadere commentaar. Het bepaalt dat indien bij het voorlopig afsluiten het hoofdbureau sommige kandidaten ambtshalve wegens onverkiesbaarheid geweerd heeft of indien op dinsdag 19 april 1994, vierenvijftigste dag voor de stemming, gemotiveerde bezwaarschriften wegens onverkiesbaarheid zijn ingediend, de voorzitter het gemeentebestuur van de hoofdverblijfplaats van de kandidaat per telefax of bij schriftelijke vordering, gedragen door de secretaris van het hoofdbureau, verzoekt hem terstond per aangetekende spoedbestelling een gewaarmerkt afschrift van of een uittreksel uit alle documenten die het in zijn bezit heeft en die nadere aanwijzingen kunnen verschaffen omtrent de verkiesbaarheid van de betrokken kandidaat, toe te zenden.

Heeft deze laatste niet sedert ten minste vijftien dagen zijn hoofdverblijfplaats in de gemeente en zijn de stukken waaruit de onverkiesbaarheid kan blijken, nog niet op de gemeente toegekomen, dan stuurt deze per telefax de tekst van het telegram of van de vordering door aan het gemeentebestuur van de vorige hoofdverblijfplaats.

Men merkt op dat wanneer de betrokken kandidaat in de hoofdplaatsgemeente of in een aangrenzende gemeente woont, het praktisch is een afgevaardigde, bv. de secretaris, voorzien van een schriftelijke vordering, te sturen.

Overigens is het vanzelfsprekend dat, indien bepaalde stukken worden geëist, het dienstig is er uitdrukkelijk in het telegram of in de schriftelijke vordering melding van te maken.

40. Er dient te worden opgemerkt dat zo de wet aan de voorzitter voorschrijft zich tot de gemeentebesturen te richten, hij eveneens het recht heeft zich tot andere besturen te richten en hieromtrent wordt in het verslag namens de Commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers het volgende verklaard :

« De voorzitter mag alle andere navorsingen doen die hij nodig acht. Bij het geven van deze opdracht wordt noodzakelijk de bevoegdheid verleend om ook op andere openbare besturen en meer in 't bijzonder op de griffies en parketten een beroep te doen ten einde alle documenten te bekomen die voor de oplossing van het geschil dienstig kunnen zijn. Daaruit vloeit ook voort dat de betrokken instanties tot plicht hebben onmiddellijk en kosteloos aan het verzoek van de voorzitter te voldoen.

De voorzitter zal het zich ongetwijfeld ook tot plicht rekenen ambtshalve die stukken te vragen die hem tijdig door de betrokken kandidaat zijn aangeduid als zijnde nuttig voor zijn verdediging. ».

41. Wanneer de voorzitter ambtshalve inlichtingen inwint omtrent de verkiesbaarheid van een kandidaat, is het aangewezen dat hij zo spoedig mogelijk deze kandidaat ervan verwittigt om hem in de mogelijkheid te stellen zijn verdediging voor te bereiden en in de zitting van de definitieve afsluiting van de kandidatenlijsten aanwezig te zijn.

42. De voorzitter van het collegehoofdbureau zetelt opnieuw op donderdag 21 april 1994, tweeënvijftigste dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur om eventueel de in artikel 123 van het Kieswetboek bedoelde memories en verbeterings- of aanvullingsakten in ontvangst te nemen. Dit artikel behoeft geen commentaar.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat de verbeterings- of aanvullingsakte niet de naam van een nieuwe kandidaat mag bevatten, en evenmin de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van de voordracht mag wijzigen. De wet bepaalt overigens dat de vermindering van het te groot aantal kandidaat-titularissen

38. Le mardi 19 avril 1994, 54e jour avant le scrutin, le président du bureau principal de collège siège, entre 13 et 15 heures, en vue de recevoir les réclamations motivées qui seraient introduites contre l'admission de certaines candidatures. Un récépissé est délivré pour ces réclamations (formule C/24).

Il notifie immédiatement les réclamations par lettre recommandée, aux électeurs ou aux candidats qui ont fait la remise des actes de présentation attaqués, en indiquant les motifs de la réclamation. Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci est en outre informé directement de la même manière; la formule C/25 peut être employée à cet effet.

Le même jour entre 13 et 15 heures, les candidats peuvent en outre introduire, auprès du bureau principal de collège, une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 21, § 2, alinéa 6, de la loi du 23 mars 1989 et formulée par un candidat présenté par des électeurs. Le président du bureau notifie immédiatement ces réclamations, par lettre recommandée, aux candidats concernés par celles-ci.

Ces questions sont réglées par l'article 121 du Code électoral.

39. L'article 122 du Code électoral appelle de plus amples commentaires. Il prévoit que si lors de l'arrêt provisoire le bureau principal a écarté d'office certains candidats pour motif d'inéligibilité ou si le mardi, 19 avril 1994, 54e jour avant le scrutin, des réclamations motivées invoquant l'inéligibilité d'un candidat ont été déposées, le président invite, par télécopie ou par réquisitoire porté par le secrétaire du bureau principal, l'administration communale de la résidence principale du candidat à lui transmettre, sur-le-champ et sous pli recommandé et express, copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa possession, susceptibles de donner des indications au sujet de l'éligibilité du candidat.

Si le candidat en cause n'a pas sa résidence principale dans la commune depuis quinze jours au moins et si les documents pouvant établir l'inéligibilité ne sont pas encore parvenus à la commune, celle-ci transmet par télécopie le texte du télégramme ou du réquisitoire à l'administration communale de la résidence principale précédente.

On remarquera que lorsque le candidat en cause est domicilié dans la commune chef-lieu ou dans une commune limitrophe, il est plus pratique d'envoyer un délégué, par exemple le secrétaire, muni d'un réquisitoire.

Par ailleurs, il va de soi que si des documents précis sont invoqués, il peut être utile de les mentionner spécialement dans le télégramme ou dans le réquisitoire.

40. Il convient de remarquer que si la loi prescrit au président de s'adresser aux administrations communales, elle donne également la faculté de s'adresser à d'autres administrations et à cet égard, le rapport fait au nom de la Commission de l'Intérieur de la Chambre des Représentants s'exprime comme suit :

« Le président peut faire toutes autres investigations qu'il juge utiles. En lui conférant cette mission, on lui donne nécessairement la faculté de faire appel à d'autres administrations publiques, spécialement aux greffes et aux parquets afin d'obtenir tous documents utiles à la solution du différend. Il en résulte aussi, pour les instances intéressées, l'obligation d'accéder, immédiatement et gratuitement à la demande du président.

Le président se fera, sans aucun doute, un devoir de demander d'office les pièces qui lui sont signalées en temps utile par le candidat comme pouvant servir à sa défense. ».

41. Lorsque le président procède d'office à des investigations au sujet de l'éligibilité d'un candidat, il s'indique d'en aviser celui-ci de toute urgence, afin de lui permettre de préparer sa défense et d'assister à la séance de l'arrêt définitif des listes de candidats.

42. Le président du bureau principal de collège siège à nouveau le jeudi 21 avril 1994, 52e jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, à l'effet de recevoir, le cas échéant, les mémoires et les actes rectificatifs ou complémentaires prévus à l'article 123 du Code électoral. Cet article n'appelle pas de commentaires.

Il convient toutefois d'observer que l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau, ni modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté. La loi précise par ailleurs que la réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration

of -opvolgers slechts mogelijk is, wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt (artikel 123, vierde en vijfde lid, van het Kieswetboek).

Voorgaande bepaling moet gezien worden samen met artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 en artikel 117, tweede lid, van het Kieswetboek, zoals het gewijzigd is bij artikel 22, tweede lid, 2^o, b, van de wet van 23 maart 1989. Naar luid van die laatste bepalingen, mogen op eenzelfde lijst niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn en mogen er niet meer kandidaat-opvolgers zijn dan kandidaat-titularissen die in dezelfde akte worden voorgedragen : een voordrachtsakte mag dus maximum 14 kandidaten voor de werkelijke mandaten en 14 kandidaten voor de opvolging behelzen. Er moeten minstens 3 kandidaten-opvolgers zijn.

De te onderzoeken hypothese is die, waarin het bureau een voordrachtsakte afwijst omdat zij een te hoog aantal kandidaat-titularissen of -opvolgers bevat. In dat geval kunnen de kandidaten in overtal, bij wege van een verbeteringsakte, hun akte van bewilliging intrekken in een schriftelijke verklaring. Gebeurt dit niet, dan moet de voordrachtsakte volledig afgewezen worden.

Het tevoren beoogde geval mag niet verward worden met dat waarin, zonder dat er kandidaten in overtal zijn, een of ander kandidaat wenst zijn kandidatuur in te trekken. Naar luid van artikel 21, § 2, negende lid, van de wet van 23 maart 1989 kan de bewilligende kandidaat zijn kandidaatstelling niet meer op geldige wijze intrekken, nadat de voordrachtsakte aan de voorzitter van het collegehoofdbureau is overhandigd, tenzij met de instemming van de ondertekenaars van de akte en van al zijn medekandidaten. De intrekking van kandidaatstelling is, in die onderstelling dus slechts toegelaten wanneer de 5 000 voordragende kiezers of de 5 voordragende parlementsleden hun schriftelijk akkoord geven. De voordrachtsakte moet immers juridisch als een contract worden beschouwd, zodat een kandidaat het niet eenzijdig kan verbreken. De instemming van de ondertekenaars is vereist om de voordracht te vrijwaren en te beletten dat een ingediende lijst onherroepelijk benadeeld wordt, misschien wel met bedrieglijk opzet. Aan te stippen valt dat een dergelijke intrekking van kandidaatstelling, noodzakelijk moet geschieden, om te kunnen worden ingewilligd, tussen de voorlopige en de definitieve afsluiting van de kandidatenlijst. Luidens artikel 123, vierde lid van het Kieswetboek zouden de kandidaten die zich terugtrekken in geen geval door nieuwe kandidaten kunnen worden vervangen bij wege van een verbeteringsakte.

g) Definitieve afsluiting van de kandidatenlijst.

43. Donderdag 21 april 1994, tweeënvijftigste dag vóór de stemming om 16 uur, vergadert het bureau om de kandidatenlijst definitief af te sluiten.

Mogen die vergadering bijwonen : de getuigen, de indieners van de lijsten en slechts bij hun ontstentenis, de personen die op dinsdag 19 april 1994, een bezwaarschrift, of op donderdag 21 april 1994, een memorie of een verbeterings- of aanvullingsakte ingediend hebben.

Er dient te worden opgemerkt, dat zo de indieners van de lijsten, bij ontstentenis, de kandidaten de vergadering voor de definitieve afsluiting mogen bijwonen, dit een gevolg is van het feit dat zij, krachtens de artikelen 121 en 123 van het Kieswetboek gerechtigd zijn gemotiveerde bezwaarschriften of een memorie bij het bureau in te dienen; door aldus te handelen, stellen zij zich partij in het geschil en is hun aanwezigheid op de vergadering voor de definitieve afsluiting verantwoord.

Het spreekt vanzelf dat zo een voordragende kiezer of een kandidaat als getuige is aangewezen hij eveneens in die hoedanigheid de vergadering mag bijwonen.

Daarenboven mogen, bij betwisting van de verkiesbaarheid van een kandidaat, deze kandidaat en de indiener van het bezwaar eveneens op de vergadering aanwezig zijn. Ze mogen zich door een gemachtigde laten vervangen. Er is niet voorgeschreven in welke vorm het bewijs van de machtiging moet geleverd worden, maar het is zeker dat de overlegging van een geschreven machtiging dient te worden geëist.

Zowel ten aanzien van zijn aanwezigheid op de vergadering van de definitieve afsluiting als van zijn recht op later beroep, is het niet onbelangrijk te onderzoeken of de persoon, die vóór de voorlopige afsluiting, geschreven « opmerkingen » omtrent de verkiesbaarheid

écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation (article 123, alinéas 4 et 5, du Code électoral).

La disposition qui précède doit s'apprécier à la lumière de l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 et de l'article 117, alinéa 2, du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'article 22, alinéa 2, 2^o, b, de la loi du 23 mars 1989. Aux termes de ces dernières dispositions, aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire et le nombre de candidats à la suppléance ne peut excéder celui des candidats effectifs présentés dans le même acte : un acte de présentation ne peut donc comporter au maximum que dix candidats aux mandats effectifs et 10 candidats à la suppléance. Il doit y avoir 3 candidats suppléants au moins.

L'hypothèse à envisager est celle où le bureau a provisoirement écarté un acte de présentation pour le motif qu'il comprenait un nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants. Dans ce cas, les candidats en surnombre peuvent, par le biais d'un acte rectificatif, retirer leur acte d'acceptation dans une déclaration écrite. A défaut par eux de ce faire, l'acte de présentation devra être écarté pour le tout.

Le cas ci-dessus envisagé ne doit pas être confondu avec celui où, sans qu'il y ait de candidats en surnombre, l'un ou l'autre candidat souhaite retirer sa candidature. Aux termes de l'article 21, § 2, alinéa 9, de la loi du 23 mars 1989, le candidat acceptant ne peut plus valablement retirer sa candidature, une fois les actes de présentation remis au président du bureau principal de collège, qu'avec l'assentiment des signataires de l'acte et de tous les colistiers. Le retrait de candidature n'est donc autorisé dans cette hypothèse que moyennant l'accord écrit des 5 000 électeurs signataires ou des 5 parlementaires présents. L'acte de candidature doit en effet s'analyser juridiquement comme un contrat, un candidat ne pouvant être admis à rompre ce contrat unilatéralement. L'assentiment des signataires est requis pour sauvegarder la présentation et empêcher qu'une liste déposée ne soit lésée de manière irrévocable, voire peut-être dans une intention frauduleuse. A noter qu'un tel retrait de candidature doit nécessairement intervenir, pour pouvoir être accueilli, entre l'arrêt provisoire et définitif de la liste des candidats. En vertu de l'article 123, alinéa 4, du Code électoral, les candidats qui se seraient désistés ne pourraient en aucun cas être remplacés par de nouveaux candidats via un acte rectificatif.

g) Arrêt définitif de la liste des candidats.

43. C'est le jeudi 21 avril 1994, 52^e jour avant le scrutin, à 16 heures, que le bureau se réunit pour arrêter définitivement la liste des candidats.

Peuvent assister à cette séance : les témoins, les déposants des listes et à leur défaut seulement, ceux qui ont introduit, le mardi 19 avril 1994, une réclamation, ou qui, le jeudi 21 avril 1994, ont déposé un mémoire ou un acte rectificatif ou complémentaire.

Il est à remarquer que si les déposants des listes et, à leur défaut, les candidats, sont admis à assister à la séance de l'arrêt définitif, c'est parce qu'en vertu des articles 121 et 123 du Code électoral, ils peuvent adresser des réclamations motivées ou un mémoire au bureau; en agissant de la sorte, ils se portent partie au litige et leur présence se justifie à la séance de l'arrêt définitif.

Il va de soi, d'autre part, que si un électeur déposant, ou un candidat, a été désigné comme témoin, il a également, en cette qualité le droit d'assister à la séance.

En outre, lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent également assister à la séance. L'un et l'autre peuvent être remplacés par un mandataire. Pour la justification du mandat, aucune forme n'est prescrite, mais il est certain qu'il s'indique d'exiger la production d'un mandat écrit.

Aussi bien du point de vue de sa présence à la séance de l'arrêt définitif que du droit ultérieur dont il dispose de former appel, il est intéressant d'examiner si celui qui, avant l'arrêt provisoire, a déposé des « observations » écrites au sujet de l'éligibilité d'un candidat,

van een kandidaat heeft ingediend al dan niet kan gelijkgesteld worden met hem die na de voorlopige afsluiting, een « bezwaarschrift » neergelegd heeft, daar de wet de woorden « indiener van het bezwaar » gebruikt. De gelijkstelling van « opmerkingen » met « bezwaarschriften » lijkt niet billijk. De persoon wiens opmerkingen bij de voorlopige afsluiting verworpen zijn heeft immers de gelegenheid gehad ze opnieuw bij wijze van bezwaarschrift naar voren te brengen of te laten naar voren brengen na de voorlopige afsluiting; indien hij zulks niet gedaan heeft, draagt hij er alleen de schuld van. De « opmerkingen » moeten trouwens, in tegenstelling met de « bezwaarschriften » niet gemotiveerd zijn. Zij dienen niet te worden genotificeerd aan de belanghebbende kandidaten, zodat aan deze niet dezelfde garanties tot het voordragen van hun verdediging gegeven zijn. Daarentegen zou hij wiens schriftelijke opmerking bij de voorlopige afsluiting geredelijk aangenomen en daarna bij de definitieve afsluiting van de hand gewezen werd, zich benadeeld kunnen achten omdat hij niet van het « recht op bezwaar » heeft kunnen gebruik maken en alzo niet in de gelegenheid is gesteld zijn beroepsrecht uit te oefenen.

Om die moeilijkheid te vermijden, verdient het aanbeveling enerzijds, aan hen die « opmerkingen » maken — om het even of deze bij de voorlopige afsluiting al dan niet worden aangenomen — aan te raden die opmerkingen in de vorm van « bezwaarschriften » na de voorlopige afsluiting te vernieuwen en, anderzijds, van het recht om een kandidaat, reeds bij de voorlopige afsluiting, wegens onverkiesbaarheid te weren, slechts op omzichtige wijze gebruik te maken zoals reeds hiervoren werd gezegd. Indien nochtans degene die schriftelijke « opmerkingen » vóór de voorlopige afsluiting gemaakt doch geen « bezwaarschrift » na die afsluiting ingediend heeft, aandringt om op de vergadering te mogen aanwezig zijn (om beroep te mogen instellen), lijkt het wenselijk dat het bureau hem dit toestaat en aan het Hof van Beroep en/of de Raad van State de zorg overlaat om uitspraak te doen.

44. Bij de opening van de vergadering voor de definitieve afsluiting, geeft de voorzitter, eventueel, kennis van de mededelingen van de Minister van Binnenlandse Zaken, betreffende de meervoudige kandidaturen en doet het bureau onmiddellijk de nodige schrapingen.

De voorzitter geeft vervolgens kennis van alle stukken, die hij bij de voorlopige afsluiting mocht ontvangen of bijeengebracht hebben en het bureau, na de belanghebbenden die het wensen, te hebben gehoord, sluit de kandidatenlijst definitief af. Indien het bureau daarbij een kandidaat wegens onverkiesbaarheid weert of een bezwaar, waarbij onverkiesbaarheid aangevoerd wordt, van de hand wijst, vraagt de voorzitter aan de kandidaat of de indiener van het bezwaar (eventueel van hun gemachtigde), of ze al dan niet tegen de beslissing van het bureau hoger beroep wensen in te stellen. Er dient te worden opgemerkt dat de aanwezigheid persoonlijk of bij gemachtigde, vereist is, voor de ontvankelijkheid van het beroep. Luidt het antwoord op de gestelde vraag bevestigend dan verzoekt de voorzitter de belanghebbende op het proces-verbaal zelf een verklaring van beroep te ondertekenen.

Tevens dient nog te worden vermeld dat tegen de beslissing door het collegehoofdbureau getroffen in verband met een bezwaarschrift tegen de afgelegde taalverklaring van een kandidaat, voorgedragen door kiezers, beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State (cfr. nr. 39 hierboven). In dit geval worden de kandidaat of bezwaariendier (of eventueel hun gemachtigde) eveneens uitgenodigd, als zij dit wensen, een verklaring van beroep op het proces-verbaal zelf te ondertekenen.

Er dient te worden aangestipt dat de beslissingen van het hoofdbureau, die geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, niet vatbaar zijn voor beroep (artikel 125, vierde lid, van het Kieswetboek).

Het verdient aanbeveling formulier C/22 bestemd voor het opmaken van het proces-verbaal, met zorg te bestuderen. Verschillende veronderstellingen zijn erin voorzien en de vermeldingen betreffende veronderstellingen die zich niet voordoen dienen met zorg te worden geschrapt.

45. Als er geen beroep is ingesteld, moet het bureau onmiddellijk tot de nummering van de lijsten overgaan, voor de lijsten die geen beschermd letterwoord of volgnummer hebben. Daar de verrichtingen betreffende de nummering in sommige gevallen noodzakelijk samenhangen met het opmaken van het stembiljet is het onontbeerlijk terzelfdertijd te beslissen hoe de lijsten op het stembiljet zullen geschikt worden (zie model Ila als bijlage bij de wet).

peut ou non être assimilé à celui qui après l'arrêt provisoire, a déposé une « réclamation », la loi employant le terme « réclamant ». L'assimilation des « observations » aux « réclamations » ne semble pas pouvoir se justifier en équité lorsque celui qui a vu rejeter ses observations lors de l'arrêt provisoire a eu l'occasion de les renouveler ou de les faire renouveler sous forme de réclamation après l'arrêt provisoire; s'il ne l'a pas fait, il ne doit s'en prendre qu'à lui-même. En outre, les « observations » ne doivent pas, comme les « réclamations », être motivées et elles ne doivent pas être notifiées aux candidats intéressés de sorte que ceux-ci n'ont pas eu les mêmes garanties pour assurer leur défense. Par contre, dans le cas où une « observation » a été d'emblée admise lors de l'arrêt provisoire et se voit ensuite rejetée lors de l'arrêt définitif, l'auteur de cette observation pourrait s'estimer lésé si interdiction lui était faite d'assister à la séance puisque, faute d'avoir pu user du « droit de réclamation », il se verrait en outre privé de celui de former appel.

Pour éviter cette difficulté, il est recommandé, d'une part, de conseiller aux auteurs d'« observations » qu'elles soient adoptées ou non lors de l'arrêt provisoire, de renouveler celles-ci sous forme de « réclamations » après cet arrêt et, d'autre part, de n'user qu'avec circonspection comme il est déjà recommandé ci-dessus du droit d'écarter un candidat pour inéligibilité dès l'arrêt provisoire. Si, cependant, celui qui a fait des « observations » écrites avant l'arrêt provisoire et qui n'a pas introduit une « réclamation » après cet arrêt insistait pour pouvoir assister à la séance (pour pouvoir interjeter appel), il serait souhaitable que le bureau l'admette et laisse à la Cour d'appel et/ou au Conseil d'Etat le soin de se prononcer.

44. A l'ouverture de la séance de l'arrêt définitif, le président donne connaissance, le cas échéant, des communications du Ministre de l'Intérieur au sujet des candidatures multiples et le bureau procède immédiatement aux radiations nécessaires.

Le président donne ensuite connaissance de tous les documents reçus ou recueillis après l'arrêt provisoire et le bureau, après avoir entendu les intéressés s'ils le désirent, arrête définitivement la liste des candidats. Si, ce faisant, le bureau écarte un candidat pour motif d'inéligibilité ou s'il écarte une réclamation invoquant l'inéligibilité, le président demande au candidat ou au réclamant (éventuellement à leur mandataire) s'ils désirent ou non interjeter appel de la décision du bureau. Il est à remarquer que la présence personnelle ou par mandataire est une condition de recevabilité de l'appel. Si la réponse à la question posée est affirmative, le président invite l'intéressé à signer une déclaration d'appel sur le procès-verbal même.

Il convient d'observer que cette faculté pour le candidat ou le réclamant d'interjeter appel concerne également les décisions prises par le bureau au sujet des réclamations introduites contre les déclarations d'appartenance linguistique formulées par des candidats présentés par des électeurs (cfr. n° 39 ci-dessus). Dans ce cas, le recours dont il s'agit est ouvert auprès du Conseil d'Etat et le candidat ou le réclamant (ou éventuellement leur mandataire) est pareillement invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel sur le procès-verbal même.

Il faut noter que les décisions du bureau, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel (article 125, alinéa 4, du Code électoral).

Il est recommandé d'étudier avec soin la formule C/22, destinée à recevoir le procès-verbal. Différentes hypothèses y sont prévues et il y a lieu de biffer avec soin les mentions qui sont relatives à celles qui ne sont pas réalisées.

45. Si aucun recours n'est introduit, le bureau doit procéder immédiatement, après l'arrêt définitif, au numérotage des listes qui ne portent pas un sigle protégé. Les opérations relatives au numérotage devant nécessairement se combiner avec la formation du bulletin de vote, il est indispensable de décider en même temps comment les listes seront disposées sur le bulletin (cfr. modèle II a annexé à la loi).

Ingeval van beroep worden deze verrichtingen verdaagd tot maandag 2 mei, eenenveertigste dag vóór de stemming te 18 uur, nadat het collegehoofdbureau kennis heeft genomen van de beslissingen van het Hof van Beroep en/of de Raad van State.

46. Voor het opmaken van het stembiljet zijn in artikel 128 van het Kieswetboek zeer duidelijke richtlijnen gegeven. Genoemd artikel werd wel gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 23 maart 1989.

Artikel 128 van het Kieswetboek bepaalt onder meer :

— De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en 4 millimeter breedte, alsmede het letterwoord overeenkomstig artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst.

— Naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak.

— De stemvakken zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier (blauw) en van 4 millimeter doormeter.

— De naam en voornaam van de kandidaat-titularissen en van de kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. Boven de namen van de kandidaat-opvolgers wordt de vermelding « opvolgers » geplaatst.

— De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in de volgorde van de nummers.

— Wanneer een kieskanton is samengesteld uit gemeenten met verschillend taalstelsel, zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de andere.

47. De nummering van de lijsten wordt eveneens geregeld door artikel 128 van het Kieswetboek, zoals gewijzigd bij artikel 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989.

De lijsten die een beschermd letterwoord dragen, krijgen het volgnummer dat, overeenkomstig artikel 20 van genoemde wet aan dat letterwoord is verbonden. De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten. Een eerste loting voor het toekennen van de nummers geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige.

Er dient te worden opgemerkt dat het in bepaalde gevallen niet nodig is tot loting over te gaan; zo zal bv. wanneer buiten de lijsten met een beschermd letterwoord, slechts één enkele lijst ingediend wordt, aan deze laatste lijst automatisch het nummer toegekend worden dat onmiddellijk volgt op het laatste nummer dat werd toegekend overeenkomstig het hiervoor aangehaalde artikel 20.

Als er andere lijsten overblijven, waarvan de ene volledig en de andere onvolledig is, dan krijgt de eerste automatisch het onmiddellijk volgende nummer. De loting begint dus eerst met de volledige lijsten en daarna met de onvolledige lijsten. Alleenstaande kandidaten komen bij de loting van de onvolledige lijsten.

Er dient erop gewezen te worden dat, zelfs indien het letterwoord niet beschermd is, het evenwel bovenaan de betrokken lijst dient gedrukt te worden.

Bij de opstelling van het modelstembiljet mogen desnoods twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht (artikel 128, § 4, van het Kieswetboek), doch daar de lijsten echter verplicht dienen te worden gerangschikt volgens hun volgnummer en de toekenning van die volgnummers, in een strenge volgorde dient te geschieden, mogen slechts de laatste onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden geplaatst.

D. Laatste verrichtingen uit te voeren vóór de stemming.

48. Zo geen enkele verklaring van beroep gedaan werd, zendt het bureau onmiddellijk een afschrift van het modelstembiljet aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die geheel of gedeeltelijk, tot de Vlaamse kieskring en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde behoort (formulier C/33). Deze doet de stembiljetten drukken, met zwarte inkt op blauw papier (artikel 27 van de wet van 23 maart 1989).

De hoogte van de stembiljetten voor deze verkiezing bedraagt 35 cm in de Vlaamse en in de Waalse kieskring, 70 cm in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en 25 cm in de Duitstalige kieskring. De

En cas de recours, le bureau reporte ces opérations au lundi 2 mai, 41e jour avant l'élection, à 18 heures, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions de la Cour d'appel et/ou du Conseil d'Etat.

48. Des indications très claires sont données à l'article 128 du Code électoral pour la confection du bulletin de vote. Ledit article a toutefois été modifié par l'article 24 de la loi du 23 mars 1989.

L'article 128 du Code électoral dispose notamment :

— Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin de vote à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ces lettres sont placées horizontalement.

— Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté des nom et prénom de chaque candidat.

— Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier (bleu), ayant un diamètre de 4 millimètres.

— Les nom et prénom des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms des candidats aux places de suppléants.

— Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre.

— Lorsqu'un canton électoral est composé de communes à régime linguistique différent, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les autres.

47. Le numérotage des listes est également réglé par l'article 128 du Code électoral, tel que modifié par l'article 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989.

Les listes qui portent un sigle protégé obtiennent le numéro d'ordre qui, en vertu de l'article 20 de ladite loi, est attribué à ce sigle. Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort, pour l'attribution des numéros, s'effectue entre les listes complètes, et un second entre les listes incomplètes.

On remarquera que dans certains cas, il n'y aura pas lieu de procéder à des tirages au sort; ainsi, si en dehors des listes portant un sigle protégé, une seule liste est présentée, cette liste recevra automatiquement le numéro d'ordre suivant immédiatement le dernier numéro attribué conformément à l'article 20 susvisé.

S'il reste encore d'autres listes et si l'une est complète et l'autre pas, c'est la première qui obtient automatiquement le numéro suivant. Le tirage au sort commence donc d'abord par les listes complètes et ensuite par les listes incomplètes. Les candidats isolés viennent dans le tirage au sort des listes incomplètes.

Il convient d'observer que même si le sigle n'est pas protégé, il est admis à surmonter la liste des candidats qui s'en prévalent.

Lors de la confection du modèle du bulletin de vote, deux ou plusieurs listes incomplètes peuvent en cas de nécessité être placées dans une même colonne (article 128, § 4, du Code électoral), mais étant donné que les listes doivent obligatoirement être classées conformément à leur numéro d'ordre et que l'attribution de ces numéros d'ordre doit être effectuée de manière rigide, le placement de plus d'une liste dans une seule colonne ne pourra se faire que pour les dernières listes incomplètes.

D. Dernières opérations à effectuer avant le scrutin.

48. Si aucune déclaration d'appel n'a été formulée, le bureau envoie immédiatement une copie du modèle du bulletin de vote au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, de la circonscription électorale wallonne et de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde (formule C/33). Le président du bureau principal de chaque province ordonne l'impression des bulletins de vote. Les bulletins de vote sont imprimés à l'encre noire sur papier bleu (article 27 de la loi du 23 mars 1989).

La hauteur des bulletins de vote pour cette élection est de 35 cm dans les circonscriptions électorales wallonne et flamande, 70 cm dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et 25 cm

breedte van het stembiljet bedraagt 10 cm voor twee lijsten, vermeerderd met 4 cm per bijkomende lijst.

De voorzitter van het hoofdbureau doet voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde op de stembiljetten bestemd voor deze kieskring de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen. Daartoe wordt in die kieskring het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het model II d gevoegd bij de wet van 23 maart 1989. In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt overeenkomstig artikel 128 van het Kieswetboek, zoals het gewijzigd is bij artikel 24, § 2 en 3 van voornoemde wet.

Opmerkingen :

In de kieskantons met geautomatiseerde stemming (de kantons Antwerpen, Boom, Brecht, Kapellen, Kontich, Zandhoven, Waarschoot, Brussel, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Joost-Tenenode) worden geen stembiljetten gedrukt. Deze kantons in de andere kieskringen zijn : de kantons van het arrondissement Luik, kantons van het Duitstalig gebied en het kanton Verlaine.

De voorzitters van de provinciehoofdbureaus waar kieskantons met geautomatiseerde stemming zijn, moeten ingelicht worden dat voor deze kantons geen stembiljetten moeten gedrukt worden. U dient hiervoor het formulier C/33bis gebruiken.

Voor de kieskantons met geautomatiseerde stemming werkt het Ministerie van Binnenlandse Zaken de verkiezingsprogrammatuur uit die is bestemd voor de kantonhoofdbureaus en de stembureaus. U dient hierbij op onderstaande wijze te handelen.

Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opgemaakt, of ingeval van beroep, zodra het bureau kennis heeft genomen van de beslissing van het Hof van Beroep of van de Raad van State, stuurt de voorzitter van het collegehoofdbureau deze lijsten en het hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen ambtenaar.

De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het collegehoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar.

Deze laat de geheugendragers, die voor de optelling van de stemmen zijn bestemd, opmaken voor de kantonhoofdbureaus, alsook de geheugendragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

Deze dragers, die per hoofdbureau of stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden ten minste acht dagen vóór de verkiezing tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de kantonhoofdbureaus overhandigd. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheids-elementen voor het gebruik van de geheugendragers.

49. Het collegehoofdbureau doet de kandidatenlijsten aanplakken in al de gemeenten van de Vlaamse kieskring in de vorm van het stembiljet waarvan het de tekst heeft opgemaakt, eventueel in aanwezigheid van de getuigen die werden aangewezen om bij de verrichtingen van het hoofdbureau aanwezig te zijn.

Het aanplakbiljet vermeldt in blokletters met zwarte inkt de naam, voornamen, beroep en hoofdverblijfplaats van de kandidaten. Het maakt eveneens melding van de onderrichting voor de kiezer (model Ia) gevoegd bij de wet van 23 maart 1989 (artikel 23, vierde lid, van genoemde wet). In de kieskantons met geautomatiseerde stemming worden deze onderrichtingen aangepast bij ministerieel besluit.

Daarenboven wordt een afschrift van de kandidatenlijsten onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van de kieskring doet aanplakken.

50. Zo een verklaring van beroep gedaan werd, gaat de voorzitter over tot alle nodige notificaties, zoals zij aangegeven zijn in het formulier C/22 en stelt de beslissing betreffende het opmaken van het stembiljet en het aanplakken van de kandidatenlijsten uit tot maandag 2 mei 1994, 41e dag voor de stemming.

Zo beroep ingesteld werd, wordt het proces-verbaal in dubbel opgemaakt, en op elk exemplaar komen de handtekeningen voor van de appellant, de bureauleden en de getuigen.

dans la circonscription électorale germanophone. La largeur du bulletin de vote est de 10 cm pour les deux listes, majorée de 4 cm par liste supplémentaire.

Le président du bureau principal fait pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde mentionner sur les bulletins de vote destinés à cette circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé, dans cette circonscription, conformément au modèle II d, annexé à la loi du 23 mars 1989. Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes des candidats sont rangées conformément à l'article 128 du Code électoral, tel que modifié par l'article 24, §§ 2 et 3, de la loi précitée.

Observations :

Dans les cantons où le vote est automatisé (les cantons d'Aywaille, Liège, Visé, Fléron, Seraing, Saint-Nicolas, Herstal, Grâce-Hollogne, Verlaine, Bruxelles, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean et Saint-Vosse-ten-Noode), il n'est pas imprimé de bulletins de vote. Ces cantons dans les autres circonscriptions électorales sont : les cantons de l'arrondissement d'Anvers, les cantons de la région de langue allemande (Saint-Vith et Eupen) et le canton de Waarschoot.

Les présidents des bureaux principaux de province où il y a des cantons électoraux dans lesquels le vote est automatisé doivent être informés qu'il ne faut pas imprimer de bulletins de vote pour ces cantons. Vous devez à cette fin utiliser la formule C/33bis.

Pour les cantons électoraux où le vote est automatisé, le Ministère de l'Intérieur élabore le logiciel électoral destiné aux bureaux principaux de canton et aux bureaux de vote. Il vous appartient à cet égard d'agir de la manière décrite ci-après.

Dès l'arrêt définitif des listes des candidats, ou en cas d'appel, dès que le bureau a pris connaissance de la décision, de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat, le président du bureau principal de collège transmet ces listes et le numéro qui leur a été attribué au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur.

Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes de candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal de collège. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires et retourne les documents validés au fonctionnaire précité.

Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes par les bureaux principaux de canton, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal ou de vote sont remis contre récépissé aux présidents des bureaux principaux de canton au moins huit jours avant l'élection. Chaque enveloppe porte en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux contient les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

49. Le bureau principal de collège ordonne l'affichage des listes de candidats dans toutes les communes de la circonscription électorale wallonne dans la forme du bulletin de vote dont il arrête le texte en présence, s'il y a lieu, des témoins désignés pour assister aux opérations du bureau principal.

L'affiche indique, en gros caractères, à l'encre noire, les nom, prénom, profession et résidence principale des candidats. Elle reproduit également les instructions pour l'électeur (modèle I a) annexées à la loi du 23 mars 1989 (article 23, alinéa 4, de ladite loi). Dans les cantons où le vote est automatisé, ces instructions sont adaptées par un arrêté ministériel.

En outre, une copie des listes de candidats est aussitôt adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale pour Bruxelles-Hal-Vilvorde qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de la circonscription électorale.

50. Si une déclaration d'appel a été formulée, le président procède à toutes les notifications nécessaires, telles qu'elles sont indiquées à la formule C/22 et remet la décision concernant la formation du bulletin et l'affichage de la liste de candidats jusqu'au lundi 2 mai 1994, 41e jour avant le scrutin.

Si appel a été interjeté, le procès-verbal est dressé en double exemplaire, chaque exemplaire contenant les signatures des appelants, des membres du bureau et des témoins.

51. In geval van beroep moet de voorzitter van het hoofdbureau zich op vrijdag 22 april 1994, 51e dag vóór de stembag, tussen 11 en 13 uur persoonlijk begeven naar het kabinet van de voorzitter van het Hof van Beroep te Antwerpen om hem een expeditie te overhandigen van de processen-verbaal houdende de verklaringen van beroep (d.w.z. een exemplaar van formulier C/22 dat de verklaringen van beroep bevat en ondertekend is door al de leden van het bureau en de aanwezige getuigen). De voorzitter van het hoofdbureau overhandigt tevens alle documenten, die betrekking hebben op de geschillen die aanleiding gaven tot beroep en waarvan het bureau kennis heeft gehad. Het Hof van Beroep doet op maandag 2 mei 1994 om 10 uur uitspraak, zelfs indien die dag een feestdag is, in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 41, eerste lid, 1^o en tweede lid, 2^o van voormelde wet (artikel 22, 8^o van voormelde wet).

52. Door de Koning wordt een gelijkaardige procedure bepaald in geval van beroep inzake de verkiesbaarheidsvereiste van taalverklaring (artikel 41, 3^o van voormelde wet) van een kandidaat en de door het collegehoofdbureau hieromtrent genomen beslissing (artikel 22, tweede lid, 5^o van voormelde wet).

Op vrijdag 22 april 1994, tussen 16 en 17 uur, ontvangt de voorzitter van de bevoegde kamer uit de handen van de voorzitter van het collegehoofdbureau een uitgifte van de processen-verbaal (formulier C/22) bevattende de verklaringen van beroep, alsmede alle stukken betreffende de geschillen inzake taalverklaring waarvan het collegehoofdbureau kennis heeft gehad. Een inventaris wordt erbij gevoegd.

Het arrest wordt in openbare terechtzitting gewezen, uiterlijk op zaterdag 30 april 1994. Het wordt neergelegd ter griffie van de Raad van State, waar de partijen er kosteloos inzage en afschrift van kunnen nemen.

Het beschikkend gedeelte van het arrest wordt per telefax ter kennis gebracht van de voorzitter van het collegehoofdbureau op de plaats die deze aanwijst.

Het dossier van de Raad van State wordt met een uitgifte van het arrest binnen acht dagen toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

53. Op maandag 2 mei 1994, 41e dag vóór de stembag, om 18 uur vergadert het collegehoofdbureau opnieuw zo beroep ingesteld werd. Het neemt akte van de beslissingen van het Hof van Beroep van Antwerpen en/of van de Raad van State en maakt het stembiljet op.

Het maakt proces-verbaal op van deze verrichtingen en laat zich hierbij leiden door het laatste deel van formulier C/22.

E. Zonder stemming geëindigde verkiezing.

(artikel 126 van het Kieswethoek, zoals het gewijzigd is door artikel 22, 11^o, van de wet van 23 maart 1989).

54. Het collegehoofdbureau moet, onmiddellijk na het definitief afsluiten van de lijst van de kandidaten of na de beslissing van het Hof van Beroep en/of van de Raad van State, de titularissen of opvolgers tot verkozen uitroepen, wanneer :

1^o er maar één regelmatig voorgedragen lijst van kandidaten is;

2^o het gezamenlijk aantal van al de kandidaat-titularissen en opvolgers, voorgedragen op afzonderlijke lijsten, het aantal van de te begeven werkelijke mandaten niet overtreft.

Indien de enige regelmatig voorgedragen lijst slechts een aantal werkelijke kandidaten beneden dat van de te begeven werkelijke mandaten bevat, roept het bureau de eerste kandidaat-opvolgers in de volgorde van de voordracht uit als gekozen titularissen voor de plaatsen waarin niet is voorzien. De andere kandidaat-opvolgers worden verkozen uitgeroepen, in deze hoedanigheid, in dezelfde volgorde.

55. Deze uitroeping zonder strijd, wordt geacteerd in het proces-verbaal tot vaststelling van het definitief afsluiten van de lijst van de kandidaten.

Uittreksels uit het proces-verbaal worden daarenboven onmiddellijk aan de verkozenen gezonden.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europees Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit dat proces-verbaal worden onmiddellijk aan de verkozenen gezonden.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. Tobback.

51. En cas d'appel, le président du bureau principal doit se rendre personnellement le vendredi 22 avril 1994, 51e jour avant le scrutin, entre 11 et 13 heures, au cabinet du président de la Cour d'appel de Liège, pour lui remettre une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel (c'est-à-dire un exemplaire de la formule C/22 qui contient la déclaration d'appel et qui est signée par tous les membres du bureau et les témoins présents). Le président du bureau principal remet également tous les documents intéressant les litiges faisant l'objet d'un appel, dont le bureau a eu connaissance. La Cour d'Appel statue le lundi 2 mai 1994 à 10 heures, même si ce jour est un jour férié, au sujet des conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 41, alinéa 1^{er}, 1^o et alinéa 2, 2^o de la susdite loi (article 22, 8^o de la loi précitée).

52. Le Roi fixe une procédure analogue en cas d'appel concernant la condition d'éligibilité de déclaration d'appartenance linguistique (article 41, 3^o de la loi susvisée) d'un candidat et la décision prise à ce sujet par le bureau principal de collège (article 22, alinéa 2, 5^o de la susdite loi).

Le vendredi 22 avril 1994, entre 16 et 17 heures, le président de la chambre compétente reçoit des mains du président du bureau principal de collège une expédition des procès-verbaux (formule C/22) contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges relatifs à la déclaration d'appartenance linguistique dont le bureau principal de collège a eu connaissance. Un inventaire y est annexé.

L'arrêt est rendu en audience publique, le samedi 30 avril 1994 au plus tard. Il est déposé au greffe du Conseil d'Etat, où les parties peuvent en prendre communication et copie sans frais.

Le dispositif de l'arrêt est porté par télécopie à la connaissance du président du bureau principal de collège au lieu indiqué par celui-ci.

Le dossier du Conseil d'Etat, accompagné d'une expédition de l'arrêt, est envoyé dans la huitaine au greffier de la Chambre des Représentants.

53. Le lundi 2 mai 1994, 41e jour avant le scrutin, à 18 heures, le bureau principal de collège se réunira à nouveau si appel a été interjeté. Il prendra acte des décisions de la Cour d'appel de Liège et/ou du Conseil d'Etat et formulera le bulletin de vote.

Il dressera procès-verbal de ces opérations en se laissant guider par la dernière partie de la formule C/22.

E. Election terminée sans scrutin

(article 126 du Code électoral, tel que modifié par l'article 22, alinéa 2, 11^o, de la loi du 23 mars 1989).

54. Il y a lieu pour le bureau principal de collège, immédiatement après l'arrêt définitif de la liste de candidats ou après la décision de la Cour d'appel et/ou du Conseil d'Etat, de proclamer les élus titulaires ou suppléants lorsque :

1^o il n'a été présenté régulièrement qu'une seule liste des candidats;

2^o le nombre total de tous les candidats titulaires et suppléants présentés sur différentes listes ne dépasse pas le nombre des mandats effectifs à conférer.

Si la seule liste régulièrement présentée ne contient qu'un nombre de candidats titulaires inférieur à celui des mandats effectifs à conférer, le bureau proclame élus comme titulaires, aux places non pourvues, les premiers candidats suppléants dans l'ordre de présentation. Les autres candidats suppléants sont déclarés élus, en cette qualité, dans le même ordre.

55. Cette proclamation sans lutte est actée au procès-verbal constatant l'arrêt définitif de la liste de candidats.

Des extraits du procès-verbal sont en outre immédiatement adressés aux élus.

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits de ce procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. Tobback.